PRICE 30 CENTS

METROPOLITAN OPERA HOUSE

GRAND OPERA

EDWARD JOHNSON
GENERAL MANAGER

LIBRETTO

THE ORIGINAL ITALIAN, FRENCH OR GERMAN LIBRETTO WITH A CORRECT ENGLISH TRANSLATION.

IL TROVATORE

FRED. RULLMAN, INC.
17 EAST 42nd STREET, NEW YORK CITY

THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION

KNABE PIANO USED EXCLUSIVELY

PRINTED IN U. S. A.

IL TROVATORE

(THE TROUBADOUR)

A GRAND OPERA

IN FOUR ACTS

MUSIC BY

GIUSEPPE VERDI

BOOK BY

S. COMMARANO

PUBLISHED BY

FRED. RULLMAN, INC., NEW YORK, N. Y.

ARGUMENT.

THE plot of "Il Trovatore" is very romantic: but it has the merit of being connected and intelligible. The mother of Azucena, an old gipsy, has been burned as a witch by the father of the Count de Luna; and Azucena, to revenge her mother's death, steals the younger brother of the Count, and brings him up as her son, under the name of Manrico. He becomes a troubadour, and gains the love of Leonora, who is also beloved by the Count. The first act shows Manrico and the Count in pursuit of Leonora; and it ends with a challenge and a duel. In the second act, the gipsies are introduced, Manrico being wounded. He learns that Leonora is about to take the veil; and in the convent the rivals again meet, Manrico's followers overcoming those of the Count, and Manrico bearing off Leonora. In the third act the lovers are about to be united; but Manrico learns that Azucena is in the power of the Count, and condemned to be burned; and in his attempt to release her he is himself captured. The last act shows Leonora offering to marry the Count, as the condition of Manrico's freedom, but poisoning herself to prevent the Count's possession of her. The Count sends Manrico to the scaffold; and only after the death-blow has been struck does he learn from Azucena that he has sacrificed his long-lost brother.

DRAMATIS PERSONÆ.

MANRICO, *a young Warrior.*

COUNT DE LUNA, *his Rival.*

FERRANDO, *the Count's Follower.*

RUIZ, *a Gipsy, Manrico's Follower.*

LEONORA, *(beloved by Manrico.)*

INEZ, *her Confidant.*

AZUCENA, *reputed Mother of Manrico.*

Companions of Leonora—Followers of the Count—Guards—Gipsies, &c.

Scene laid partly in Biscay and partly in Arragon—Time: beginning of the 15th Century.

IL TROVATORE.

(THE TROUBADOUR.)

ATTO I.

IL DUELLO.

SCENA I.—*Atrio nel Palazzo dell' Aliaferia: porta da un lato, che mette agli appartamenti del Conte di Luna.*—FERRANDO, *e molti Famigliari del Conte, che giacciono presso la porta: alcuni Uomini d' Arme che passeggiano in fondo.*

Fer. [*Parla ai Famigliari.*]
All' erta, all' erta! Il Conte
N' è d' uopo attender vigilando; ed egli
Talor, presso i veroni
Della sua vaga, intere
Passa le notti.
Fam. Gelosia le fiere
Serpi gli avventa in petto!
Fer. Nel trovator, che dai giardini muove
Notturno il canto, d' un rivale a dritto
Ei teme.
Fam. Dalle gravi
Palpèbre il sonno a discacciar, la vera
Storia ci narra di Garzia, germano
Al nostro Conte.
Fer. La dirò: venite
Intorno a me.
[*Famigliari eseguiscono accostandosi gli uni agli altri.*
Arm. Noi pure——
Fam. Udite, udite. [*Tutti accerchiano Ferrando.*
Fer. Di due figli vivea, padre beato,
Il buon Conte di Luna:
Fida nutrice del secondo nato
Dormia presso la cuna;
Sul romper dell' aurora un bel mattino
Ella dischiude i rai,
E chi trova d' acconto a quel bambino?
Coro. Chi?—Favella—chi mai?

ACT I.

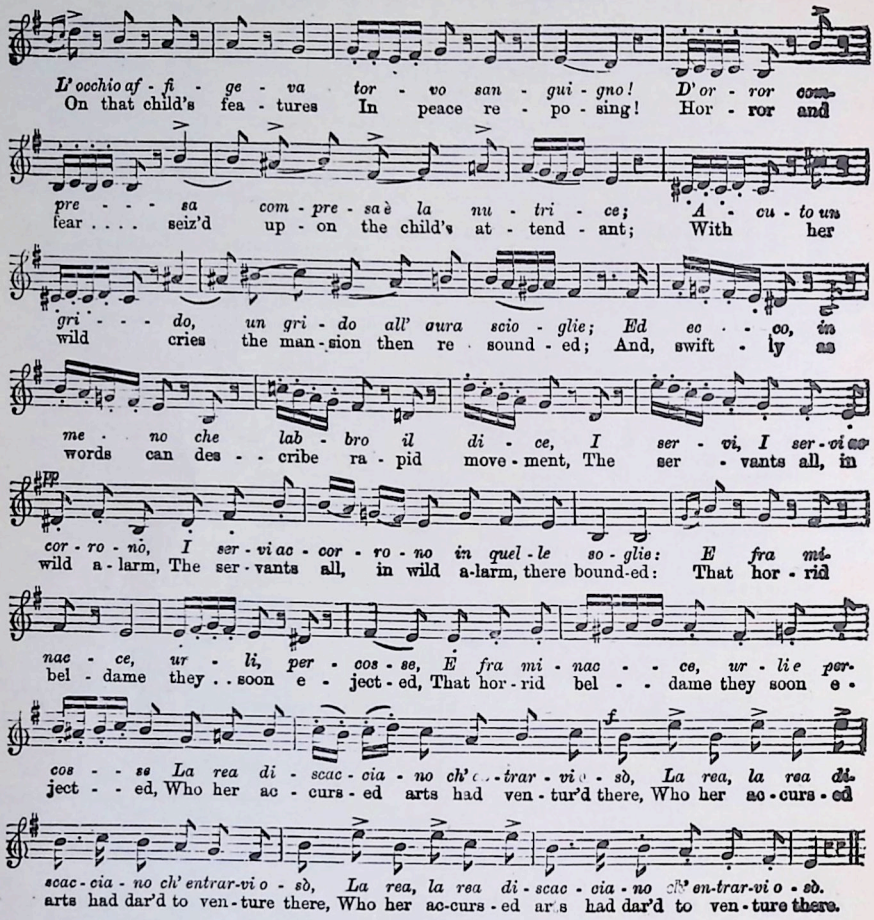
THE DUEL.

SCENE I.—*Vestibule in the Palace of Aliaferia, with door on one side, opening to the Apartments of the Count de Luna.*—FERRANDO, *and the Servants of the Count, discovered lying near the doorway: Soldiers perambulate the background.*

Fer. [*To the slumbering Servants.*]
Arouse ye, arouse ye! The Count
Must not find you sleeping.
You know how often
Beneath the balcony of his mistress
He passes the night.
Ser. Jealousy her fiery serpents
In his bosom has let loose!
Fer. The troubadour, who within her garden
Nightly serenades her, a formidable riva
May well be reckoned.
Ser. If from our eyes
Heavy sleep you would dispel,
Tell us the story of Garzia,
The brother of our master.
Fer. I will tell you: approach,
Draw close up to me.
[*The Servants cluster about him*
Sold. We, also?
Ser. Listen, listen. [*All surround Ferrando.*
Fer. Of two beloved children the Count de Luna
Was the happy father:
The faithful nurse of the second-born
Slept near his cradle;
Awaking one morning at break of day,
She was horrified at seeing——what,
Think you, she saw by the side of that child?
Cho. What?—Tell us—what saw she?

ABBIETTA ZINGARA—THERE STOOD A GIPSY HAG. AIR. FERRANDO.

Allegretto
Ab - biet - ta zin - ga - ra, fo - sca ve - gliar-da! Cin ge - vai sim - bo - li
There stood a gip - sy hag, wi - ther'd and swar-thy! Clad in ha - bi - liments
di ma - li - ar - da! E sul fan - ciul - lo, con - vi - so ar - ci - gno,
her race dis - clo - sing! Fix'd were those dark eyes, with tu - ry gleam - ing,


L'occhio af - fi - ge - va tor - vo san - gui - gno! D'or - ror com-
On that child's fea - tures In peace re - po - sing! Hor - ror and
pre - - - sa com - pre - sa è la nu - tri - ce; A - cu - to un
fear . . . . seiz'd up - on the child's at - tend - ant; With her
gri - - - do, un gri - do all' aura scio - glie; Ed ec - - co, in
wild cries the man - sion then re - sound - ed; And, swift - ly as
me - no che lab - bro il di - ce, I ser - vi, I ser - vi ac
words can des - - cribe ra - pid move - ment, The ser - vants all, in
cor - ro - no, I ser - vi ac - cor - ro - no in quel - le so - glie: E fra mi-
wild a - larm, The ser - vants all, in wild a-larm, there bound-ed: That hor - rid
nac - ce, ur - li, per - cos - se, E fra mi - nac - - ce, ur - lie per-
bel - dame they . . soon e - ject - ed, That hor - rid bel - - dame they soon e -
f
cos - - se La rea di - scac - cia - no ch' en - trar - vi o - sò, La rea, la rea di-
ject - - ed, Who her ac - curs - ed arts had ven - tur'd there, Who her ac - curs - ed
scac - cia - no ch' entrar-vi o - sò, La rea, la rea di - scac - cia - no ch' en-trar-vi o - sò.
arts had dar'd to ven - ture there, Who her ac-curs - ed arts had dar'd to ven - ture there.

Coro. Giusto quei petti sdegno commosse!
L'insana vecchia lo provocò!
Fer. Asseri che tirar del fanciullino
L'oroscopo volea—
Bugiarda!—Lenta febbre del meschino
La salute struggea!
Coverto di pallor languido, affranto
E tremava la sera!
Il dì traeva in lamentevol pianto—
Ammaliato egli era!
[*Il coro inorridisce.*
La fattucchiera perseguitata
Fu presa e al rogo fu condannata:
Ma rimanea la maledetta
Figlia, ministra di ria vendetta!

Cho. Justly was their wrath excited!
The beldame her punishment provoked!
Fer She asserted that she only meant
The boy's fortune to foretell—
That was false!—Thence a slow fever
Upon the child e'er prey'd;
Pallid, languid, throughout that night
He trembled fearfully!
The next day in lamentation pass'd,
For the witch's ban was on him!
[*All appear horrified.*
The hideous sorceress was pursued,
Was taken, and to the flames condemned:
But, her malediction to fulfil,
An accursed daughter still remained!

Compì quest' empia nefando eccesso!—
Sparve il bambino—e si rinvenne
Mal spenta brace, nel sito stesso
Ov' arsa un giorno la strega venne!
E d' un bambino—ohimè!—l' ossame
Bruciato a mezzo, fumante ancor!

Coro. Oh, scellerata!—Oh, donna infame!
Dal par m' investe ira ed orror!

Alcuni. E il padre?

Fer. Brevi e tristi giorni visse:
Pure ignoto del cor presentimento
Gli diceva, che spento
Non era il figlio; ed a morir vicino
Bramò che il signor nostro a lui giurasse
Di non cessar le indagini—ah!—fùr vane!

Arm. E di colei non si ebbe
Contezza mai?

Fer. Nulla contezza.—Oh! dato
Mi fosse rintracciarla
Un dì!

Fam. Ma ravvisarla potresti?

Fer. Calcolando
Gli anni trascorsi—lo potrei.

Arm. Sarebbe
Tempo presso la madre
All' inferno spedirla.

Fer. All' inferno?—E credenza, che dimori
Ancor nel mondo l' anima perduta
Dell' empia strega, e quando il cielo è nero
In varie forme altrui si mostri.

Coro. E vero!

Alcuni. Sull' orlo dei tetti alcun l' ha veduta!

Altri. In upupa o strige talora si muta!

Altri. In corvo ta l' altra; più spesso in civetta,
Sull' alba fuggente al par di saetta!

Fer. Mori di paura un servo del Conte,
Che avea della zingara percossa la fronte!
[*Tutti si pingono, di superstizioso terrore.*
Apparve a costui d' un gufo in sembianza,
Nell' alta quiete di tacita stanza!
Con occhi lucenti guardava—guardava,
Il cielo attristando con urlo feral!
Allor mezzanotte appunto suonava.
[*Suona mezzanotte.*

Tutti. [*Con subito soprasalto.*]
Ah! sia maledetta la strega infernal!
[*Odonsi alcuni tocchi di tamburo.—Gli Uomini d' Arme accorrono in fondo; i Famigliari traggonsi verso la porta.*

SCENA II.—*Giardini del Palazzo: sulla destra marmorea scalinata che mette negli appartamenti.—La notte è inoltrata, ed dense nubi cuoprono la luna.*

Entra LEONORA *ed* INES.

Ines. Che più t' arresti?—l' ora è tarda; vieni,
Di te la regal donna
Chiese, l' udisti.

Leo. Un' altra notte ancora
Senza vederlo!

Ines. Perigliosa fiamma
Tu nutri!—oh come, dove
Le primieri favilla
In te s' apprese?

Leo. Ne' tornei. V' apparve.

By a crime most horrible it was accomplish'd!
The child disappeared—in vain 'twas sought;
But, at the place where the old witch
Was burn'd, some fetid remains were found,
With some half-consum'd bones,
Like those of a little child!

Cho. Oh, most wicked!—Oh, wretched woman!
My ire and horror I cannot restrain!

Some of the Chorus. And his father?

Fer. Few and sad were his days:
Yet a strange presentiment assured him
That his lost child still lived;
And, in his dying moments,
Our master he conjured to swear
The search to continue—alas, in vain!

Sold. And of the younger woman
Was nothing heard?

Fer. Nothing whatever.—Oh! one day,
Should it be my good fortune
To find her!

Ser. But could you recognise her?

Fer. I think I could,
By allowing for the years that have pass'd.

Sold. 'Twould be but just
To despatch her to her mother,
In the infernal regions.

Fer. In the infernal regions?—It is believed
That her spirit still wanders on earth,
And that, when the skies lour in darkness,
She shows herself in various forms.

Cho. That is true!

Some. Upon the eaves of houses some have seen her;

Others. Sometimes she takes the form of an owl!

Others. At others, that of a crow; but, in
Whatever form, it vanishes at dawn of day!

Fer. One of the Count's servants died with fear,
Through having touch'd the witch's brow!
[*All manifest great terror.*
In the form of an owl she appear'd to him,
When his silent room was veiled in darkness!
With flaming eyes she glared upon him,
Uttering piercing hideous screams,
Exactly as the clocks tolled midnight!
[*Clock strikes twelve.*

All. [*With suppressed voices.*]
Ah! curses on the infernal witch!
[*The beating of drums heard.—The Soldiers retire to the background; the Servants range themselves near the doorway.*

SCENE II.—*The Gardens of the Palace; on one side a flight of marble steps, leading to the interior.—Night, advanced, the moon obscured by dense clouds.*

Enter LEONORA *and* INES.

Ines. Why do you still remain?—'tis late;
Come, the Queen, you know,
Desires your attendance.

Leo. Another night, then, must pass
Without seeing him!

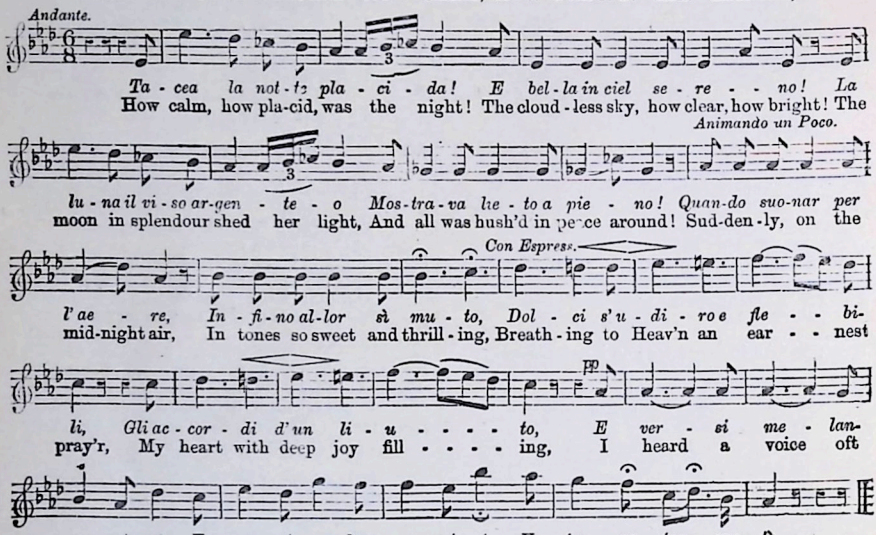
Ines. A dangerous passion,
I fear, you are nourishing!—But come,
Tell me when the first spark
Became kindled within you?

Leo. At the tournament. There.

Bruno le vesti ed il cimier, lo scudo
Bruno e di stemma ignudo,
Sconosciuto guerrier, che dell' agone
Gli onori ottente—al vincitor sul crine
Il serto io posi—civil guerra intanto
Arse—nol vidi più!—come d' aurato
Sogno fuggente imago!—ed era volta
Lunga stagion—ma poi—
Ines. Che avvenne?
Leo. Ascolta!

Clad in black from head to foot,
And carrying a black shield,
An unknown warrior appeared—
He won the laurel, and on his brow I plac'd it
But soon the civil war broke out,
And no more I saw of him,
Unless in the golden visions of my sleep!
Once—some time had passed—but then—
Ines. What happened?
Leo. Listen!

TACEA LA NOTTE PLACIDA—HOW CALM, HOW PLACID. AIR. LEONORA,


Andante.
Ta - cea la not - te pla - ci - da! E bel - la in ciel se - re - no! La
How calm, how pla-cid, was the night! The cloud - less sky, how clear, how bright! The
Animando un Poco.
lu - na il vi - so ar-gen - te - o Mos-tra-va lie - to a pie - no! Quan-do suo-nar per
moon in splendour shed her light, And all was hush'd in peace around! Sud-den-ly, on the
Con Espress.
l'ae - re, In - fi - no al-lor sì mu - to, Dol - ci s'u - di - ro e fle - - bi-
mid-night air, In tones so sweet and thrill - ing, Breath - ing to Heav'n an ear - - nest
pp
li, Gli ac - cor - di d'un li - u - - - - to, E ver - si me - lan-
pray'r, My heart with deep joy fill - - - - ing, I heard a voice oft
co - ni - ci, E ver - si me - lan - co - ni - ci,— Un tro - va - tor can - to.
heard be-fore, I heard a voice oft heard be-fore,—My long-lov'd trou - ba - dour.

Versi di prece, ed umile,
Qual d' uom che prega Iddio!
In quella ripeteasi
Un nome—il nome mio!
Corsi al veron sollecita
Egli era, egli era desso!—
Gioja provai che agli angeli
Solo è provar concesso!—
Al core, al guardo estatico
La terra un ciel sembrò!
Ines. Quanto narrasti di turbamento
M' ha piena l' anima!—Io temo—
Leo. Invano!
Ines. Dubbio, ma tristo presentimento
In me risveglia quest' uomo arcano!
Tenta obliarlo—
Leo. Che dici!—Oh, basti!
Ines. Cedi al consiglio dell' amistà—
Cedi——
Leo. Obliarlo!—Ah! tu parlasti
Detto, che intendere l' alma non sa.

The words were those of a prayer,
Humbly addressed to Heaven,
In which I heard a name repeated:
That name—it was my own!
To the balcony I hastened:
'Twas he—'twas himself I saw!
The joy which then I felt
Angels in heaven alone can feel!—
To my delighted eyes
Earth to heaven seemed raised!
Ines. What you have related to me
Fills my mind with trouble!—I fear—
Leo. What?
Ines. I know not, but a sad foreboding
This mysterious stranger excites.
Try to forget -
Leo. What say you?—Oh, cease!
Ines. Yield to the counsels of friendship—
Forget him.
Leo. Forget him!—Ah! you speak a language
Which the heart cannot comprehend.

DI TALE AMOR—AH! NO, 'TWERE VAIN CONCEALING. Arr. Leonora.

Allegro Giusto.
Di tale a - mor che dir - - - - - si Mal può dal - la pa-
Ah! no, 'twere vain con - ceal - - - - - ing This heart's deep - seat - ed
ro - - - - - la, D' a-mor, che intendo io so - - - - - la, Il cor, ... Il
feel - - - - ing, For him my love re - veal - - - - ing;—In vain I try, In
cor, ... Il cor s' i-ne - bri - à. Il mio de - sti - no com - - pir-
vain I try,—'Twill hold while life re-mains. Each sense, each thought en - sla - - - - -
si, Non può che a lui d' ap - pres - - - - - - - - S' io non vi - vrò per
ving, For him all dan - ger bra - - - - - ving, No o - ther joy e'er
es - - - - - so, Per es - - so, per es - - so, per es - so, mo - ri-
cra - - - - ving, Till death, with him, till death, with him I'd share each joy and
rò! . . . . S' i - o non vi - vrò per es - - - - so, per es - so io mo - ri-
pain! I'd share each joy and pain, I'd share each joy, each joy and pain, I'd
rò, Ah! si, per es - so mo - ri - - rò! per es - so mo - ri-
share each joy and pain, each joy and pain, I'd share each joy and
rò, mo - - - - - - - -

M' arde ogni fibra!—Oh' io ti vegga è d' uopo,
Che tu m' intenda, vengo.—A noi supremo
È tal momento!
[*Cieco d' amore avviasi alla gradinata: odonsi gli accordi di un liuto; egli si arresta.*
Il trovator!—Io fremo!

Throbs within each vein!—I come!
At your feet I will throw myself!—
Oh, what a blissful moment is this!
[*Goaded by his passion, he rushes to the steps, but is arrested by hearing the tones of a lute.*
The troubadour!—Oh, revenge!

DESERTO SULLA TERRA—AH! THOUGH DESERTED BY ALL. AIR. MANRICO. [*Without.*]

Andante.
De - ser - to sul - la ter - ra, Col rio de - sti - no in
Ah! though de - sert - ed by all on earth, And though by for - tune deem'd
guer - ra, E so - la spe-me un cor, E so - la spe-me un cor,
no - thing worth, Yet one dear hope re - mains, Yet one dear hope re - mains,
E so - la spe - me un cor, ... Un cor al tro - va - tor!
Yet one dear hope re - mains . . . Un - to the trou - ba - dour!

Ma s' ei quel cor possieda,
Bello di casta fede,
È d' ogni re maggior
Il trovator!
Conte. Oh, detti!—Oh, gelosia,
Non m' inganno.—Ella scende.
[*Si avvolge nel suo mantello.*

If but that heart be his,
That heart so warm and pure,
Greater than any king
Is the troubadour!
Count. What says he?—Oh, jealousy,
Deceive not my ears.—But she comes.
[*Draws his cloak about him.*

Entra LEONORA.

Enter LEONORA.

Leo. [*Correndo verso il Conte.*]
Anima mia!
Conte. [*Aparte.*] Che fer?
Leo. Più dell' usato
È tarda l' ora: io ne cantai gl' istanti
Coi palpiti del core!—Alfin ti guida
Pietoso amor tra queste braccia.
La voce del Trovatore. Infida!
[*La luna mostrasi dai nugoli, e lascia scorgere una persona, di cui la visiera nasconde il volto.*

Leo. [*Quickly approaching the Count.*]
My beloved one!
Count. [*Aside.*] What shall I do?
Leo. You are behind your time:
I have numbered the wearying moments
By the beating of my heart!—But, at last,
Love takes pity, and hither brings you.
Voice of Troubadour. False one!
[*The moon diverges from the clouds, and displays to view a man with a visor over his face.*

Entra MANRICO.

MANRICO *comes forward.*

Leo. [*Riconoscendo entrambi, e gettandosi ai piedi di Manrico.*] Qual voce!—Ah, dalle tenebre
Tratta in errore io fui!
A te credei rivolgere
[illegible]ento, e non a lui—
A te, che l' alma mia
Sol chiede, sol desia!
Io t' amo, il giuro, io t' amo
D' immenso, eterno amor!
Conte. Ed osi?
Man. [*Sollevandola.*] Ah, più non bramo!
Conte. Avvampo di furor!
Se un vil non sei, discoveriti!
Leo. Ohimè!
Conte. Palesa il nome!
Leo. [*Sommessamente a Manrico.*] Deh, per pieta!—

Leo. [*Recognising each, and falling at the feet of Manrico.*] That voice!—Ah, by the darkness
I've been into error brought!
For you alone my words I meant,
And not for any other—
For you, and you only,
My soul's desire!
'Tis you I love—to you I swear
My everlasting love!
Count. Dare she say this?
Man. [*Raising her.*] Ah! what more can I desire!
Count. With rage I'm consumed!
If thou art no coward, uncover thyself!
Leo. Alas!
Count. Reveal your name!
Leo. [*Imploringly, to Manrico.*] For pity's sake!—

Man. Ravvisami,—
Manrico io son!
Conte. Tu!—Come?
Insano, temerario!
D' Urgel seguace, a morte
Proscritto, ardisci volgerti
A queste regie porte?
Man. Che tardi?—or via le guardie
Appella, ed il rivale
Al ferro del carnefice
Consegna!
Conte. Il tuo fatale
Istante assai più prossimo
E, dissenato! vieni!
Leo. Conte!—
Conte. Al mio sdegno vittima
È forza ch' io ti sveni!
Leo. Oh, ciel!—t' arresta!
Conte. Seguimi!
Man. Andiam!
Leo. [*Aparte.*] Che mai farò?
Un sol mio grido perdere lo puote!
[*Al Conte.*] M' odi!
Conte. No!
Di geloso amor sprezzato
Arde in me tremendo foco!
Il tuo sangue, o sciagurato,
Ad estinguerlo fia poco! [*A Leonora.*
Dirgli, o folle—io t' amo—ardisti—
Ei più vivere non può—
Un accento proferisti,
Che a morir le condannò!
Leo. Un istante almen dia loco
Il tuo sdegno alla ragione:
Io, sol io di tanto foco
Son, pur troppo, la cagione!
Piombi, ah! piombi il tuo furore
Sulla rea che t' oltraggiò!
Vibra il ferro in questo core,
Che te amar non vuol, non può!
Man. Del superbo vana è l' ira!
Ei cadrà da me trafitto!
Il mortal che amor t' inspira,
Dall' amor fu reso invitto! [*Al Conte.*
La tua sorte è già compita—
L' orai omai per te suonò!
Il tuo core e la tua vita
Il destino a me serbo!
[*I due rivali si allontanano con le spade sguainate; Leonora cade priva di sentimento.*

FINE DELL' ATTO PRIMO

Man. Behold me,—
I am Manrico!
Count. You!—But how?
Rash daring man!
The accomplice of Urgel, to death condemn'd
How darest thou appear
Within this royal palace?
Man. Why hesitate?—hither call the guard,
And your rival, now before you,
To the hands of the headsman
You can consign.
Count. Thy last hour
Is nearer, perhaps, than thou thinkest
Villian, draw thy sword!
Leo. My lord!—
Count. To my rage the victim,
Here will I destroy him!
Leo. Oh, heaven!—stay, stay!
Count. Follow me
Man. I will do so!
Leo. [*Aside.*] What shall I do?
A single cry from me, and he is lost!
[*To the Count.*] Pray, hear me!
Count. No!
The fury of a love despis'd
Rages within my breast!
Thy blood, unhappy man,
That rage alone can quench! [*To Leonora.*
To him thou hast thy love declared,—
Can I allow him still to live?
Thou hast the words pronounced
Which to death have condemned him!
Leo. Let thy anger for a moment
By reason be subdued:
It is I alone encouraged him
Homage to me to offer!
On me let thy vengeance light,—
'Tis my offence his loving me!
Thy sword may pierce my heart,
But love for thee it cannot feel!
Man. I scorn his pride and anger;
By this hand he shall fall!
The mortal by thy love exalted
Invincible must be! [*To the Count.*
Already is thy fate determin'd—
Already are thy hours number'd!
Over your life, as over your love,
Fate now gives me dominion!
[*The rivals retire with their swords drawn; Leonora falls senseless.*

END OF THE FIRST ACT.

ATTO II.

LA ZINGARA.

SCENA I.—*Un Diruto Abituro sulle falde d' un Monte della Biscaglia; nel fondo, quasi tutto aperto, arde un gran Fuoco.—I primi albori.*

AZUCENA *siede presso il fuoco.*—MANRICO, *le sta disteso accanto sopra una coltrice, ed avviluppato nel suo mantello, ha l' elmo ai piedi, e fra le mani la spada, su cui figge immobilmente lo sguardo.—Una banda di Zingari è sparso all' intorno.*

Zin. Vedi! le fosche notturne spoglie
De' cieli svelte l' immensa volta;
Sembra una vedova che alfin si toglie
I bruni panni ond' era involta.
All' opra—dagli, martella!
Che del gitano i giorni abbella?
La Zingarella!

[*Danno di piglio ai loro ferri di mestiere: al misurato tempestar dei martelli cadenti sulle incudini, ou Uomini, ou Donne, e tutti in un tempo in fine intuonano la cantilena seguente.*

Uomini. [*Alle Donne, sostando un poco dal lavoro.*]
Versami un tratto: lena e coraggio
Il corpo e l' anima traggon dal bere.
[*Le Donne mescono ad essi in rozze coppe.*

Tutti. Oh, guarda, guarda! del solo un raggio
Brilla più vivido nel tuo / mio bicchiere!
All' opra, all' opra—dagli, martella!
Quale a voi / noi splende propizia stelle?
La Zingarella!

Azu. [*Canta: gli Zingari le si fanno allato.*]

ACT II.

THE GIPSY.

SCENE I.—*A Habitation in the Ruins of a House at the foot of a Mountain in Biscay; within it, fully in view, a large Fire.—Day breaking.*

AZUCENA *discovered, sitting near the fire.*—MANRICO *is lying near her, wrapped in a large cloak, his helmet at his feet, and his sword grasped in his hand.—Gipsies, in various positions, fill up the scene.*

Gip. See! the sombre hues of night
From the face of heaven depart:
Thus the widow casts away
The tokens of her bereavement.
To our work—each to his hammer!
Who is it makes the gipsy life so gay?
'Tis the Gitana!

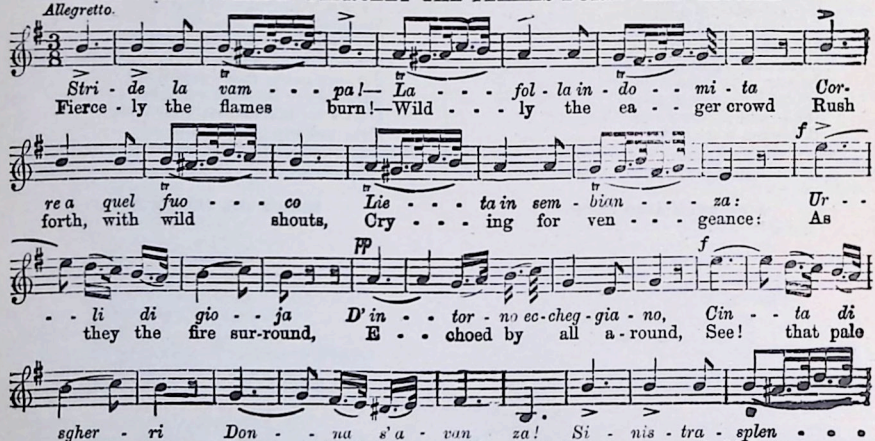
[*All take up their tools: to the measured clang of the hammers, first the Males, and then the Females, and ultimately all in chorus, sing the following.*

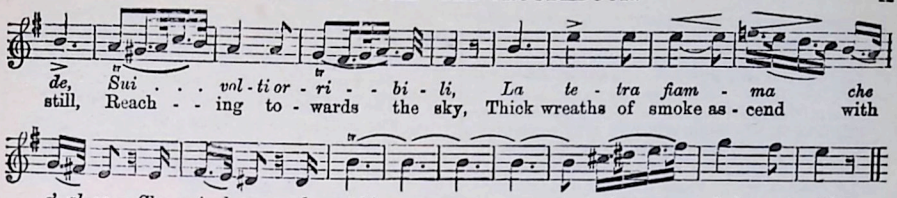
Men. [*To the Women, ceasing from their work.*]
Fill up my cup: both body and soul
By generous drink are refresh'd.
[*The Women hand them drink, in rustic cups*

All. Oh, look, look here! the rising sunlight
More brightly in your / our cups doth shine!
To work, to work—the hammers hurl!
Who is it makes your / our lives so gay?
'Tis the Gitana!

Azu. [*As she begins, the Gipsies gather about her.*]

STRIDE LA VAMPA—FIERCELY THE FLAMES BURN. AIR. AZUCENA.


Allegretto.
Stri - de la vam - - - pa!— La - - - fol - la in - do - - mi - ta Cor-
Fierce - ly the flames burn!—Wild - - - ly the ea - - ger crowd Rush
f
re a quel fuo - - - co Lie - - - ta in sem - bian - - - za: Ur - -
forth, with wild shouts, Cry - - - ing for ven - - - geance: As
pp
- - li di gio - - ja D' in - - tor - no ec-cheg-gia - no, Cin - - ta di
they the fire sur-round, E - - choed by all a - round, See! that pale
sgher - ri Don - - na s' a - van za! Si - nis - tra - splen
wo - - man, Thrust forth by ar[illegible] ien! High - er and high - er


de, Sui . . . vol-ti or-ri - - bi - li, La te - tra fiam - ma che
still, Reach - - ing to - wards the sky, Thick wreaths of smoke as - cend with
s' al-za, Che s' al-za al ciel! . . . . . che s' al - za al ciel!
speed: The fire each heart . . . . . with fear ap - pals.

Stride la vampa, giunge la vittima,
Nero-vestita discinta e scalza!
Grido feroce di morte levasi;
L' eco il repete di balza in balza!
Sinistra splende su' volti orribili
La tetra fiamma che s' alza al ciel!

Zin. Mesta è la tua canzon!

Azu. Del pari mesta
Che la storia fenesta
Da cui tragge argomento!
[*Rivolge il capo dalla parte di Manrico, e mormora cupamente:*
Mi vendica—mi vendica!

Man. [*Aparte.*] L' arcana
Parola ognor!

Vecchio Zin. Compagni, avanza il giorno:
A procacciarci un pan, su su!—scendiamo
Per le propinque vile.

Uomini. Andiamo.
[*Ripongona sollecitamente nei sacchi i loro arnesi.*

Donne. Andiamo.
[*Tutti scendono alla rinfusa giù per la china: tratto tratto, e sempre a maggior distanza, odesi il loro canto.*

Zin. Chi del gitano i giorni abbella?
La Zingarella!

Man. [*Sorgendo.*] Soli or siamo, deh narra
Quella storia funesta.

Azu. E tu la ignori.
Tu pur!—Ma giovinetto i passi tuo'
D' ambizion lo sprone
Lungi traea! dell' ava il fine acerbo
È quella storia, la incolpò superbo
Conte di malefizio, onde asseria
Colto un bambin suo figlio, essa bruciata
Fu dov' arde or quel foco!

Man. Ahi! sciagurata!
[*Rifuggendo con raccapriccio dalla fiamma.*

Azu. Condotta ell'era in ceppi al suo destin tremendo
Col figlio, teco in braccio io la seguia piangendo:
Infino ad essa un varco tentai, ma invano aprirmi,
Invan tentò la misera fermarsi, e benedirmi!
Che, fra bestemmie oscene, pungendola coi ferri
Al rogo la cacciavano gli scellerati sgherri!
Allor, con tronco accento, mi vendica! esclamò—
Quel detto un ecco eterno in questo cor lasciò.

Man. La vendicasti!

Azu. Il figlio giunsi a rapir del Conte;
Lo trascinai qui meco, le fiamme ardean già pronte.

Man. Le fiamme?—oh, ciel!—tu forse——

Azu. Ei distruggeasi in pianto—
Io mi sentiva il cor dilaniato, infranto!

As the flames brighten, in funereal array,
Barefooted, the helpless victim comes!
Exulting cries from the crowd are heard,
From hill to hill in echoes pass'd!
On the beholders' faces the flame
And smoke a ghastly hue o'erspread!

Gip. A song of sadness, truly!

Azu. Not more sad
Than the terrible story
From which it had its origin!
[*Turning towards Manrico, she whispers mournfully:*
Vengeance—I must have vengeance!

Man. [*Aside.*] Again uttering
These mysterious words!

Elderly Gip. Companions, the day advances:
We must away, our bread to seek
Among the neighbouring villages.

Men. Ay, let us go.
[*They put away their tools*

Women. Ay, let us go.
[*All ascend the mountain, singing: the sounds become piano by degrees, as they disappear in the distance.*

Gip. Who makes the gipsy's life so gay?
The Gitana!

Man. [*Rising.*] Now we are alone, pray tell me
The whole of this dismal story.

Azu. Know you it not
Already?—'Tis true thou wert but young
When ambition drew thee from me!
The story is of an infant's evil end:
Its haughty father charged my mother
With sorcery practised upon his child;—
For that he caus'd her to be burn'd,
Just where now you that fire behold!

Man. Ah! how horrible!
[*Looking towards the fire shudderingly.*

Azu. In fetters to her woful fate they dragged her:
With you in my arms, weeping, I followed.
In vain the crowd I strove to penetrate;
In vain she pray'd for time to bless her child;
The soldiers with their lances drove her on,
'Mid brutal insults, to the flaming pile,
While, in accent wild, she cried, 'Avenge me!'
For ever in my heart will those words abide.

Man. And did you avenge her?

Azu. The Count's young son I seized upon:
Hither I ran, where the fire was ready blazing;

Man. The fire?—oh, heaven!—you could not——

Azu. The helpless infant scream'd
And my heart was with pity touch'd!

Quand' ecco agli egri spirti, come in un sogno, apparve
La vision ferale di spaventose larve!—
Gli sgherri ed il supplizio! la madre smorta in volto—
Scalza, discinta! il grido, il noto grido ascolto,
Mi vendica! la mano convulsa tendo—stringo
La vittima—ne' foco la traggo, la sospingo!
Cessa il fatal delirio, l' orrida scena fugge—
La fiamma sol divampa, e la sua preda strugge!
Pur volgo intorno il guardo, e innanzi a me vegg' io
Dell' empio Conte il figlio!

Man. Ah! come?

Azu. Il figlio mio—
Mio figlio—avea bruciato!

Man. Che dici— quale orror!

Azu. Cul capo mio le chiome sento drizzarsi ancor!

[*Azucena ricade trambasciata sul proprio seggio: Manrico ammutisce, colpito d' orrore e di sorpresa.—Momenti di silenzo.*

Man. Non son tuo figlio?—
E chi son io, che dunque?

Azu. [*Con sollecitudine di chi cerca emendare involontario fallo.*] Tu sei mio figlio!

Man. Eppur dicesti—

Azu. Ah! forse—
Che vuoi!—Quando al pensier s' affaccia il truce
Caso, lo spirto intenebrato pone
Stolte parole sul mio labbro.—Madre,
Tenera madre non m' avesti ognora?

Man. Potrei negarlo?—

Azu. A me, se vivi ancora,
Nol dei?—Notturna, nei pugnati campi
Di Pelilla, ove spento
Fama ti disse, a darti
Sepoltura non mossi? La fuggente
Aura vital non iscovri, nel seno
Non l' arrestò materno affetto?—E quante
Cure non spesi a risanar le tante
Ferite!—

Man. [*Con nobile orgoglio.*] Che portai quel di fatale!
Ma tutte qui, nel petto? Io sol, fra mille
Già sbandati, al nemico
Volgendo ancor la faccia! Il ria De Luna,
Su me piombò col suo drappello: io caddi,
Però da forte io caddi!

Azu. Ecco mercede
Ai giorni, che l' infame
Nel singolar certame
Ebbe salvi da te!—qual t' acciecava
Strana pietà per esso?

Man. Oh, madre, non saprei dirlo a me stesso!

In a sudden trance I was absorb'd; then
Dreadful phantoms thro' my brain career'd;
The soldiers, the flaming pile, my mother pale
For mercy praying;—amidst it all,
The well-remember'd cry for vengeance!
Convulsively in my hand I clench'd
The fated boy, and in the fire I hurl'd him:
The flames alone remain'd with their struggling victim;—
I look'd around, and beheld, approaching me,
The living child of the accursed Count!

Man. Ah! how was this?

Azu. It was my own son—
My own darling boy—that I had burn'd?

Man. What say'st thou?—'Tis too horrible!

Azu. Even now I feel madden'd with anguish!

[*Azucena falls, fainting, on her seat: Manrico, overwhelmed with surprise and horror, remains for some moments in silence.*

Man. I, then, am not your son?—
Tell me who I am!

Azu. [*Hastily, as if to repair an involuntary admission.*] You are my son!

Man. But you have just said——

Azu. Ah! perhaps so——
What would you?—When to my mind
That awful scene recurs, sometimes
I know not what foolish things I say.
Thy mother?—have I not ever been to you a tender mother?

Man. Have I ever denied it?

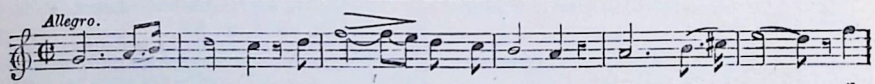
Azu. And is it not through me
That you are living now?—Was it not I,
When report had number'd you with the dead
Who, in the dreariest hours of night,
Travers'd the battle-field of Pelilla,
With my own hands to give you burial?
The vital spark still lingering in your breast
I found; and a mother's love reviv'd it!
Who was it heal'd thy many wounds?

Man. [*Proudly.*] All on that fatal day received!
And all in the breast!—I alone stood firm,
While thousands turn'd and fled!
The base De Luna, with his whole squadron,
Rush'd on me: I fell,
But like a soldier did I fall!

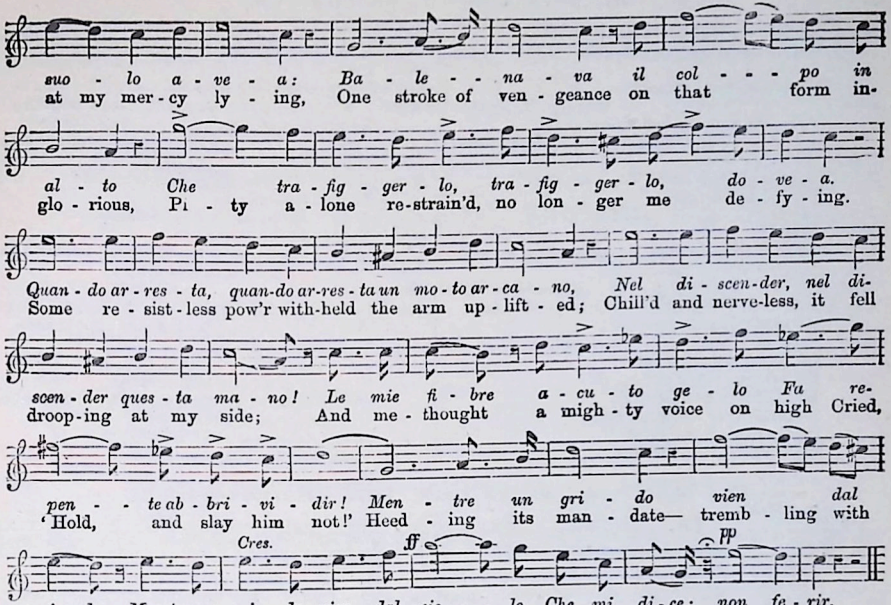
Azu. Such was his gratitude
For the life spared to him,
Though forfeited in single combat.
What strange infatuation was it
That thus blinded your reason!

Man. Oh, mother, I know not how it was!

MAL REGGENDO—WHEN CONTENDING. AIR. MANRICO.



Mal reg - gen - do all' a - - spro as - sal - to, Ei già toc - co il
When con - tend - ing, my arms prov'd vic - to - rious: Struck to the earth, and


suo - lo a - ve - a: Ba - le - na - va il col - - - po in
at my mer-cy ly - ing, One stroke of ven - geance on that form in-
al - to Che tra - fig - ger - lo, tra - fig - ger - lo, do - ve - a.
glo - rious, Pi - ty a - lone re-strain'd, no lon - ger me de - fy - ing.
Quan - do ar - res - ta, quan-do ar-res - ta un mo - to ar - ca - no, Nel di - scen-der, nel di-
Some re - sist - less pow'r with-held the arm up - lift - ed; Chill'd and nerve-less, it fell
scen - der ques - ta ma - no! Le mie fi - bre a - cu - to ge - lo Fa re-
droop-ing at my side; And me - thought a migh - ty voice on high Cried,
pen - - te ab - bri - vi - dir! Men - tre un gri - do vien dal
'Hold, and slay him not!' Heed - ing its man - date— tremb - ling with
Cres.
ff
pp
cie - lo, Men-tre un gri - do vien dal cie - - lo, Che mi di - ce: non fe - rir.
ter - ror, Once a - gain I heard the cry, 'With-hold thine arm— slay him not!'

Azu Ma nell' alma dell' ingrato
Non parlò del cielo il detto!
Oh! se ancor ti spinge il fato
A pugnar col maledetto,
Compi, o figlio, qual d' un **Dio,**
Compi allora il cenno mio:
Sino all' elsa questa lama
Vibra, immergi all' empio in cor!
[*Odesi un prolungato suono di corno.*

Man. L' usato messo Ruiz invia,
Forse.
[*Dà fiato anch' esso al corno che tiene ad armacollo.*

Azu. Mi vendica!
[*Resta concentrata quasi inconsapevole di ciò che succede.*

Entra il Messo.

Man. [*Al Messo.*] Inoltra il piè.
Guerresco evento, dimmi, seguia?

Messo. Risponda il foglio che reco a te.
[*Porgendo il foglio, che Manrico legge.*

Man. "In nostra possa è Castellor; ne dei,
Tu, per cenno del Prence,
Vigilar le difese. Ove ti è dato,
Affrettati a venir. Giunta la sera
Tratta in inganno di tua morte al grido,
Nel vicin claustro della croce il velo
Cingerà Leonora." [*Con dolorosa esclamazione.*
Oh, giusto cielo!

Azu. [*Scuotendosi.*] Che fia?

Azu. But in the breast of that ingrate
Never was yet heard the voice of heaven!
Oh! should it e'er again befall thee
That man in combat to encounter,
Fulfil, as your God you would obey,
The command your mother now gives you:
Within the heart of the craven wretch
Let your dagger to the hilt be buried!
[*The sound of a trumpet heard.*

Man. The accustom'd messenger from Ruiz,
Perhaps.
[*Sounds the horn suspended from his neck.*

Azu. Now shall I be avenged!
[*She remains absorbed in thought, and almost unconscious of what follows.*

Enter a Messenger.

Man. [*To the Messenger.*] Approach. Tell me,
Has any engagement taken place?

Mes. The letter which I bear will tell you.
[*Presenting a letter, which Manrico reads.*

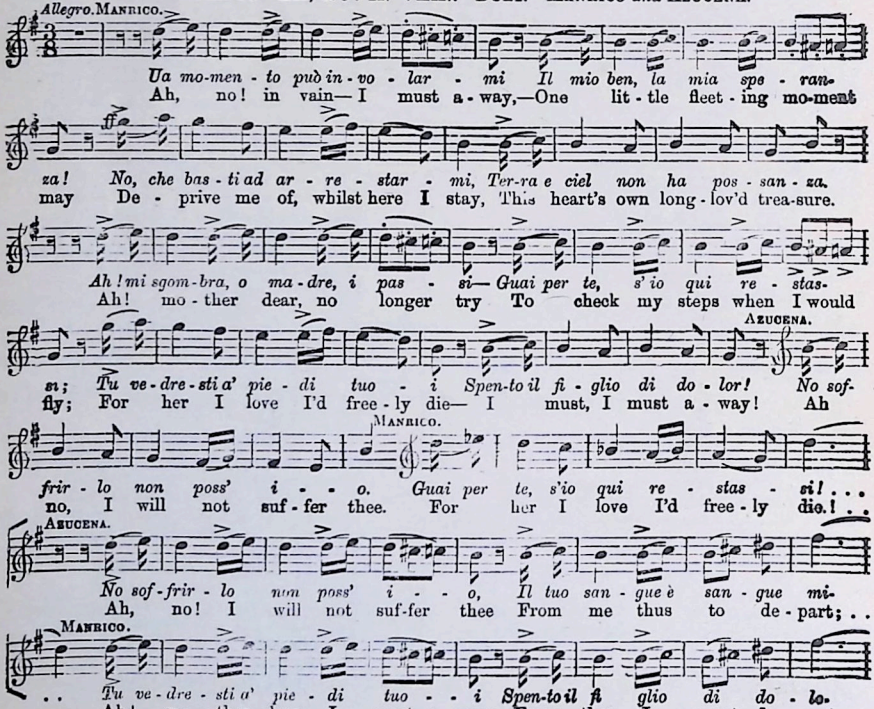
Man. [*Reading.*] "Castellor is in our power;
You, by order of the Prince, are chosen
Henceforth to defend it. Waver not,
But hither come, without delay.
Deceived by false rumours of your death,
This night, in a neighbouring convent,
Leonora takes the veil." [*In despairing tones.*
Oh, just heav'n!

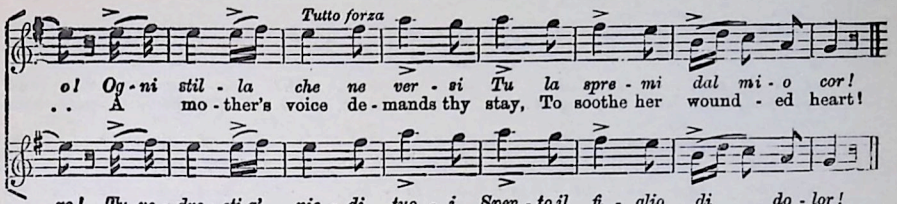
Azu. [*Recovering.*] What means this?

Man. [*Al Messo.*] Veloce scendi la balza,
E d'un cavallo a me provvedi.
Messo. Corro.
Azu. [*Frapponendosi.*] Manrico!
Man. Il tempo incalza—
Vola; m' aspetta dell cole a' piedi.
[*Il Messo parte, affrettatamente.*
Azu. E speri, e vuoi?
Man. [*Aparte.*] Perderla?—Oh, ambascia!
Perder dell' angelo!
Azu. [*Aparte.*] E fuor di sè!
Man. Addio!
[*Postosi l' elmo sul capo, ed afferando il mantello.*
Azu. No—ferma—odi!
Man. Mi lasci!
Azu. [*Autorevole.*] Ferma, son io che parla a te!
Perigliarti ancor languente
Per cammin selvaggio ed ermo!
Le ferite vuoi, demente!
Riaprir del petto infermo?
No, soffrirlo non poss' io,
Il tuo sangue è sangue mio!
Ogni stilla che ne versi
Tu la spremi da. mio cor.

Man. [*To Messenger.*] Quickly to the plain descend,
And bring me hither a horse.
Mes. I go.
Azu. [*Interposing.*] Manrico!
Man. Be quick—time presses;
At the foot of the hill await my coming.
[*Exit Messenger, hurriedly.*
Azu. What would you do?
Man. [*Aside.*] To lose her!—Oh, torment!
To lose that angel!
Azu. [*Aside.*] He seems beside himself!
Man. Farewell!
[*Puts on his helmet, and wraps his cloak around him.*
Azu. No—stop—listen!
Man. Leave me now!
Azu. [*Authoritatively.*] Stay, it is I who speak to you!
While yet languishing, thyself expose not
On a road so cold and desolate!
Thus rashly thou must not renew
Wounds in a body still so weak!
In the same veins flows your blood and mine,
I conjure you to remember!
Every drop that thou sheddest
From out my heart is drawn!

UN MOMENTO—AH, NO! IN VAIN. DUET. MANRICO *and* AZUCENA.


Allegro. MANRICO.
Ua mo-men - to può in - vo - lar - mi Il mio ben, la mia spe - ran-
Ah, no! in vain— I must a - way,—One lit - tle fleet - ing mo-ment
za! No, che bas - ti ad ar - re - star - mi, Ter-ra e ciel non ha pos - san - za.
may De - prive me of, whilst here I stay, This heart's own long - lov'd trea-sure.
Ah! mi sgom-bra, o ma-dre, i pas - si— Guai per te, s'io qui re - stas-
Ah! mo - ther dear, no longer try To check my steps when I would
AZUCENA.
si; Tu ve-dre-sti a' pie - di tuo - i Spen-to il fi - glio di do - lor! No sof-
fly; For her I love I'd free - ly die— I must, I must a - way! Ah
MANRICO.
frir - lo non poss' i - - o. Guai per te, s'io qui re - stas - si! . . .
no, I will not suf - fer thee. For her I love I'd free - ly die! . .
AZUCENA.
No sof-frir - lo non poss' i - - o, Il tuo san - gue è san - gue mi-
Ah, no! I will not suf-fer thee From me thus to de - part; . .
MANRICO.
. . Tu ve-dre-sti a' pie - di tuo - - i Spen-to il fi glio di do - lo-
Ah! mo - ther dear, I must a - way; From thee I must de - part; . .


Tutto forza
o! Og-ni stil-la che ne ver-si Tu la spre-mi dal mi-o cor!
.. A mo-ther's voice de-mands thy stay, To soothe her wound-ed heart!
ro! Tu ve-dre-sti a' pie-di tuo-i Spen-to il fi-glio di do-lor!
... For her I love I'd free-ly die; To stay would break my heart!

[*Si allontana, indarno trottenuto da Azucena.*

SCENE II.—*Chiostro d' un Cenobio, in vicinanza di Castellor.—E notte.*

Il CONTE DI LUNA, FERRANDO, *ed alcuni Seguaci, ed avviluppati nei loro mantelli, inoltrandosi cautamente.*

Conte. Tutto è deserto; nè per l' aura ancora
Suona l' usato carme.
In tempo io giungo!
Fer. Ardita opra, o signore,
Imprendi.
Conte. Ardita, e quel furente amore
Ed irritato orgoglio
Chiesero a me. Spento il rival, caduto
Ogni ostacol sembrava a' miei desiri:
Novello e più possente ella ne appresta—
L' altare!—Ah, no! non fià
D' altri Leonora—Leonora è mia!

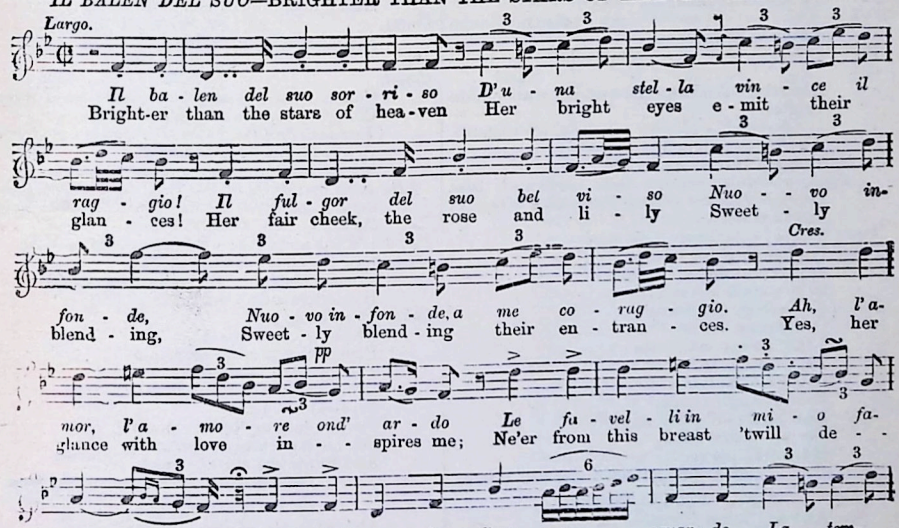
[*Exit, Azucena vainly striving to detain him.*

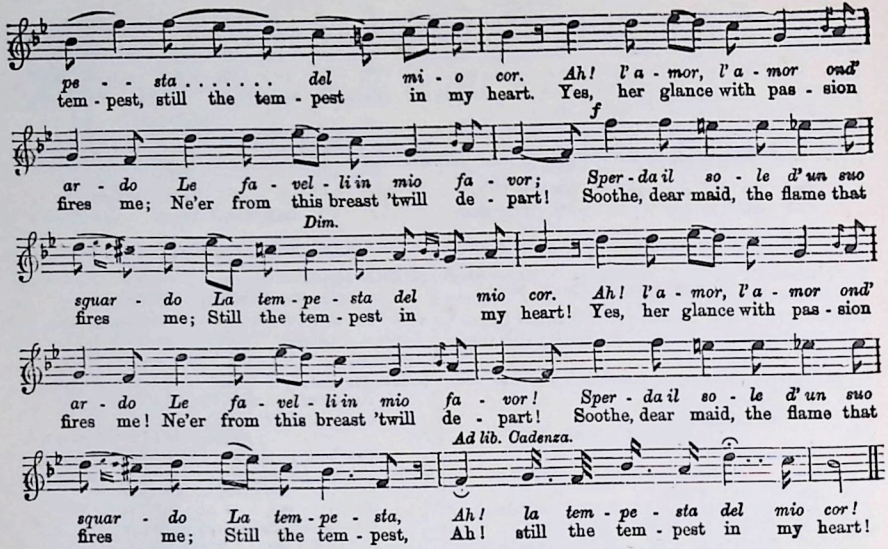
SCENE II.—*The Cloisters of a Convent, in the vicinity of Castellor.—Night.*

Enter the COUNT DE LUNA, FERRANDO, *and Followers, enveloped in cloaks, and advancing with caution.*

Count. All is still; I do not even hear
The accustom'd evening hymn.
I have arrived in time!
Fer. A daring deed this, my lord,
You have in hand.
Count. Daring, indeed, such as raging love
And wounded pride of me demand.
My rival dead, to my heart's longing
All obstacles appeared removed.
But now a greater one arises:
The altar!—Ah, no! e'en the altar
Shall not have her—Leonora shall be mine!

IL BALEN DEL SUO—BRIGHTER THAN THE STARS OF HEAVEN. AIR. COUNT.


Largo.
Il ba-len del suo sor-ri-so D'u-na stel-la vin-ce il
Bright-er than the stars of hea-ven Her bright eyes e-mit their
rag-gio! Il ful-gor del suo bel vi-so Nuo-vo in-
glan-ces! Her fair cheek, the rose and li-ly Sweet-ly
Cres.
fon-de, Nuo-vo in-fon-de, a me co-rag-gio. Ah, l' a-
blend-ing, Sweet-ly blend-ing their en-tran-ces. Yes, her
pp
mor, l' a-mo-re ond' ar-do Le fu-vel-li in mi-o fa-
glance with love in-spires me; Ne'er from this breast 'twill de-
vor! . . . . . Sper-da il so-le d' un suo sguar-do La tem-
part!—. . . . . Soothe, dear maid, the flame that fires me; Still the


pe - sta . . . . . del mi - o cor. Ah! l'a - mor, l'a - mor ond'
tem - pest, still the tem - pest in my heart. Yes, her glance with pas - sion
f
ar - do Le fa - vel - li in mio fa - vor; Sper - da il so - le d'un suo
fires me; Ne'er from this breast 'twill de - part! Soothe, dear maid, the flame that
Dim.
sguar - do La tem - pe - sta del mio cor. Ah! l'a - mor, l'a - mor ond'
fires me; Still the tem - pest in my heart! Yes, her glance with pas - sion
ar - do Le fa - vel - li in mio fa - vor! Sper - da il so - le d'un suo
fires me! Ne'er from this breast 'twill de - part! Soothe, dear maid, the flame that
Ad lib. Cadenza.
squar - do La tem - pe - sta, Ah! la tem - pe - sta del mio cor!
fires me; Still the tem - pest, Ah! still the tem - pest in my heart!

[*Odesi il rintocco de' sacri bronzi.*

Qual suono?—Oh, ciel!

Fer. La squilla
Vicino il ritoannunzia.

Con. Ah! pria che giunga
All' altar, si rapisca!

Fer Oh, bada!

Con. Taci!
Non odo!—Andate.—Di quei fuggi all' ombra
Celatevi!

[*Ferrando e gli altri seguaci si allontanano.*

Ah! fra poco mia diverrà;—
Tutto m'investe un foco!

[*Ansio, guardingo osservo dalla parte onde deve giungere Leonora mentre Ferrando e i seguaci dicono sotto voce—*

Fer. } Ardire!—Andiam—celiamoci
Seg. } Tra l' ombre, nel mister.
Ardire!—Andiam—silenzio!
Si compia il suo voler!

Con [*Nell' eccesso del furore.*]
Ora per me fatale,
I tuoi momenti affretta:
La gioja che m' aspetta,
Gioja mortal non è!
Esservi ansor rivale
Non puote all' amor mio!
Per me ti fece Iddio
E ti vorrà per me!

[*Raggiunge i suoi nell' interno.*

Coro, interno, di Religiose.

Ah! se l' orror t' ingombra,
Oh, figlia d' Eva, i rai,
Presso a morir, vedrai

[*Ringing of the convent bell heard.*

What sound is that?—Oh, heaven!

Fer. The convent bell
An approaching rite announces.

Count. Ah! ere she reach the altar,
We must seize upon her.

Fer. Be careful!

Count. Silence! I fear not!—
Come hither—'neath the shade of those trees
Conceal yourselves awhile!

[*Ferrando and the others retire among the trees.*

In a little time she will be mine;
My raging love assures me of success!

[*He looks anxiously in the direction in which Leonora is expected to come, while Ferrando and the others sing in under-tones—*

Fer. & others. } What audacity!—But come—let us hide
In the shadows of the trees.
What audacity!—But come—be silent!
His orders we must obey!

Count. [*Furiously.*]
Oh, hour of fate to me,
Hasten thy lagging moments.
The joy that I anticipate
Is of more than mortal worth!
No rival can I have;
No one dare my love to thwart!
For me hath fate design'd her,
And to me she shall belong!

[*He joins his Followers among the trees*

Chorus of Nuns, within.

Ah! when the shades of night,
Oh, daughter of Eve, shall close on thee,
Then wilt thou know that life

Che un' ombra, un sogno fu;—
Anzi del sogno un' ombra
La speme di quaggiù!
Vieni, e t' asconda il velo
Ad ogni sguardo umano;
Aura, o pensier mondano
Qui vivo più non è.
Al ciel ti volgi, e il cielo
Si schiuderà per te!

Entra LEONORA, INES, *ed con Seguito Muliebre.*

Leo. Perchè piangete?
Donne. Ah!—dunque
Tu per sempre ne lasci!
Leo. Oh, dolci amiche,
Un riso, una speranza, un fio la terra
Non ha per me! Degg' io
Volgermi a quei che degli afflitti è soio
Conforto, e dopo i penitenti giorni,
Può fra gli eletti al mio perduto bene
Ricongiungermi un dì. Tergete i rai,
E guidatemi an' ara. [*Incamminandosi.*

Entra il CONTE, *irrompenda an un tratto.*

Conte. No, giammai!
Donne. Il Conte!
Leo. Giusto ciel!
Conte. Per te non havvi
Che l' ara d' imeneo—
Donne. Cotanto ardia!—
Leo. Insano! e qui venisti?
Conte. A fartì mia.
[*E sì dicendo scagliasi verso de Leonora onde impadronirsi di lei; ma fra esso e la preda travarsi, qual fantasma surlo di sotterra, Manrico.—Un grido universal irrompe.*
Leo. Vaneggio?—e posso crederlo?—
Ti veggo a me d' incanto!
È questo un sogno, un' etasi,
Un sovrumano incanto!
Non regge a tanto giubilo
Rapito il cor, sorpreso!
Sei tu dal ciel disceso,
O in ciel son io con te?
Conte. Dunque gli estinto lasciano
Di morte il regno eterno
A danno mio rinunzia
Le prede sue l' inferno?
Ma se non mai si fransero
De' giorni tuoi gli stami,
Si vivi e viver brami,
Fuggi da lei, da me.
Man. Nè m' ebbe il ciel, nè l' orrido
Varco infernal sentiero—
Infami sgherri vibrano
Colpi mortali, è vero!
Potenza irresistibile
Hanno de fiumi l' onde;
Ma gli empi un Dio confonde,
Quel Dio soccorse a me!
Donne. [*A Leonora.*]
Il cielo in cui fidasti,
Pietade avea di te.
Fer. e Seg. } Tu col destin contrasti:
[*Al Conte.*] } Suo difensore egli è.

Is but a shadow, a fleeting dream;—
Yes, like the passing of a shadow
Are all our earthly hopes!
Come, then, and let this mystic veil
From human eye enshroud thee;
Hence let care and worldly thought
For evermore be banish'd.
To heaven now turn thee, and heaven
Will open to receive thee!

Entra LEONORA, *with* INEZ *and Female Attendants.*

Leo. Why do you weep?
Ladies. Ah! dost thou, then,
For ever thus forsake us?
Leo. Oh, my dear friends,
No joy, no hope, no other charm
Hath now this world for me!
To Him alone who can the afflicted console,
And, after many years of penitence,
May in heaven to my beloved unite me,—
To Him I turn. Dry, then, your tears.
And to the altar lead me. [*About to proceed.*

Enter the COUNT, *suddenly, from the wood.*

Count. No, never!
Ladies. The Count!
Leo. Merciful heaven!
Count. For thee there is
No altar save that of Hymen!
Ladies. What boldness!
Leo. Rash man! for what do you come?
Count. To make you mine.
[*On saying so, he approaches, and seizes Leonora; but Manrico appears, like a phantom, and places himself between them.—General consternation.*
Leo. Can it be?—may I believe my eyes?
Is it you I see beside me?
Is this a waking dream, a phantasy,
A vision superhuman?
Scarcely can my heart control
The joy of this surprise!
Oh! art thou from heaven descended,
Or to heaven am I rais'd with thee?
Count. Can, then, the dead thus escape
The eternal regions of the dead?
For my loss and vexation
Does hell thus give up its prey?
But, if the thread of life
Has not in thee been broken;—
If you still live, and hope to live,
Fly alike from her and from me.
Man. Nor heaven nor earth as yet
My earthly course hath closed,
Although against my life
A vile traitor hath plotted!
Wild and irresistible
Are the waves of the ocean,
But the God who the wicked curbs,
That God has sheltered me!
Ladies. [*To Leonora.*]
Heaven, in whom thou hast relied,
Hath taken pity on thee.
Fer. & Fol. } Vainly against fate you strive;
[*To the Count.*] } For fate has his protector been.

Entra RUIZ, *Seguito da lunga tratta d' Armati.*

Ruiz. Urgel viva!
Man. Miei prodi guerrieri!
Ruiz. Vieni.
Man. [*A Leonora.*] Donna, mi segui.
Conte. [*Opponendosi.*] È tu speri?
Leo. Oh!
Man. [*Al Conte.*] T' arretra!
Conte. [*Sguainando la spada.*]
Involarmi costei! No!
Ruiz e Armati. [*Accerchiando il Conte.*]
Vaneggia!
Fer. e Seguaci. Che tenti, signor?
[*Il Conte è disarmato da quei di Ruiz.*
Conte. [*Con gesti ed accenti di maniaco furore.*]
Di ragione ogni lumi perdei!
Leo. M' atterrisce!
Conte. Ho le furie nel cor!
Ruiz e Armati. [*A Manrico.*]
Vieni, è lieta la sorte per te.
Fer. e Seguaci. [*Al Conte.*]
Cedi; or ceder viltade non è!

[*Manrico tragge seco Leonora.—Il Conte è respinto, le Donne riffuggono al Cenobio.—Scende subito la tela.*

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ATTO III.

IL FIGLIO DELLA ZINGARA.

SCENA I.—*Accampamento.—A destra, il Padiglione del Conte de Luna, sa cui sventola la bandiera in segno di supremo comando.—Da lungi Torreggia Castellor.—Scolte di Uomini d' Arme da per tutto; altri giuocano, altri forbiscono le Armi, altri passeggiano.*

Entra FERRANDO, *dal Padiglione del Conte.*

Alcuni Uomini d' Arme. Or co' dadi, ma fra poco
Giuocherem ben altro giuoco!
Questo acciar, dal sangue or terso,
Fia di sangue in breve asperso!
[*Odonsi strumente guerrieri: tutti si volgono là dove si avanza il suono.*
Alcuni. Il soccorso dimandato!
[*Un grosso drapello di balestrieri, in completa armatura, traversa il campo.*
Altri. Han l' aspetto del valor!
Tutti. Più l' assalto ritardato
Or non fia di Castellor.
Fer. Sì, predi amici; al di novello, è mente
Del capitan la rocca
Investir da ogni parte.
Colà pingue bottino
Certezza è rinvenir, più che speranza.
Si vinca; è nostro.
Uomini d' Arme. Tu c' inviti a danza

Enter RUIZ, *followed by a Company of Soldiers.*

Ruiz. Long live Urgel!
Man. My brave companions!
Ruiz. Come with us.
Man. [*To Leonora.*] Lady, follow me.
Count. [*Opposing him.*] Dare you ask it?
Leo. Oh!
Man. [*To the Count.*] Desist!
Count. [*Drawing his sword.*]
You shall not take her from me! No!
Ruiz and Soldiers. [*Surrounding the Count.*]
This is madness!
Fer. & Followers.] What would you do, my lord?
[*The Count is disarmed by the Soldiers.*
Count. [*With the gesture and accent of a maniac.*]
Reason seems to have deserted me!
Leo. He terrifies me!
Count. Fury rages in my heart!
Ruiz & Soldiers. [*To Manrico.*]
Come, fortune favours us / you at last!
Fer. & Followers. [*To the Count.*]
Yield; since yielding brings no disgrace!
[*Exit Manrico, leading Leonora.—The Count is driven back.—The Ladies retreat to the Convent as the curtain falls.*

END OF THE SECOND ACT.

ACT III.

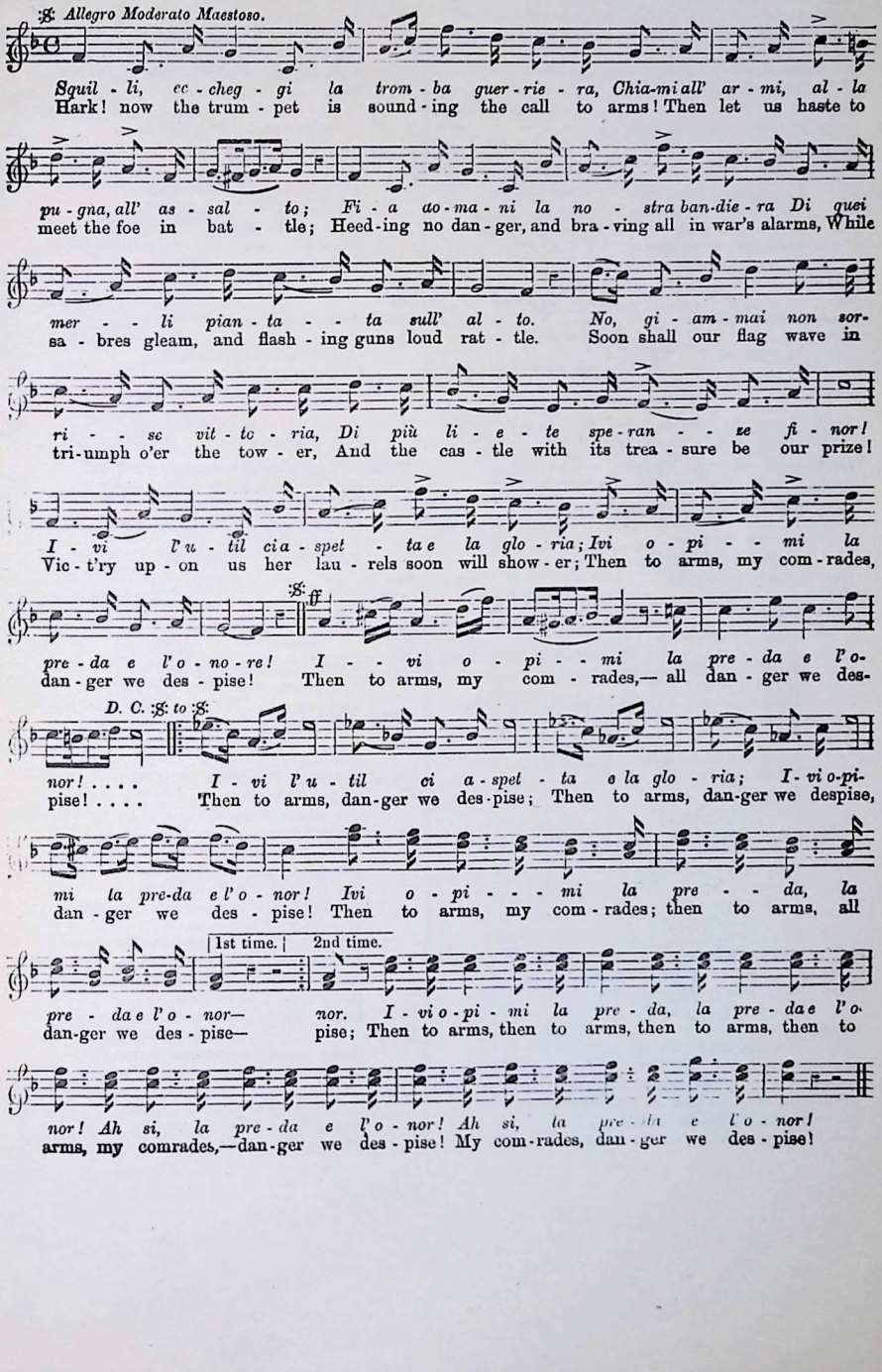
THE GIPSY'S SON.

SCENE I.—*A Camp.—On the right, the Tent of the Count de Luna, on which is displayed a banner, indicative of his supremacy.—The Fortress of Castellor seen in the distance.—The stage full of Soldiers, some playing, some polishing their accoutrements, some walking in apparent conversation, while others are on duty as Sentinels.*

Enter FERRANDO, *from the Tent of the Count.*

Some of the Soldiers. With dice we now play,
But soon other sport will engage us!
Our weapons, though of blood just clear'd,
Will soon again with blood be stain'd.
[*Sounds of warlike instruments heard: all start, and turn towards the sounds.*
Some. A demand for aid!
[*A body of Soldiers, in complete armour, crosses the stage behind the camp.*
Others. A valorous-looking band!
All. No longer must we delay
The storming of Castellor.
Fer. Yes, my brave friends: at break of day,
Our captain has resolved
To invest the place on all sides.
Great booty there we hope,—
Nay, we are certain to find;
And, if we conquer, ours it will be.
Some of the Soldiers 'Twill be a festival for us!

SQUILLI ECCHEGGI LA TROMBA—HARK! NOW THE TRUMPET. FERRANDO *and Chorus.*


Allegro Moderato Maestoso.
Squil - li, ec - cheg - gi la trom - ba guer - rie - ra, Chia-mi all' ar - mi, al - la
Hark! now the trum - pet is sound - ing the call to arms! Then let us haste to
pu - gna, all' as - sal - to; Fi - a do-ma - ni la no - stra ban-die - ra Di quei
meet the foe in bat - tle; Heed-ing no dan - ger, and bra - ving all in war's alarms, While
mer - - li pian - ta - - ta sull' al - to. No, gi - am - mai non sor-
sa - bres gleam, and flash - ing guns loud rat - tle. Soon shall our flag wave in
ri - - se vit - to - ria, Di più li - e - te spe - ran - - ze fi - nor!
tri-umph o'er the tow - er, And the cas - tle with its trea - sure be our prize!
I - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria; Ivi o - pi - - mi la
Vic - t'ry up - on us her lau - rels soon will show - er; Then to arms, my com - rades,
ff
pre - da e l'o - no - re! I - - vi o - pi - - mi la pre - da e l'o-
dan - ger we des - pise! Then to arms, my com - rades,— all dan - ger we des-
D. C. to
nor! . . . . I - vi l'u - til ci a - spet - ta e la glo - ria; I - vi o-pi-
pise! . . . . Then to arms, dan-ger we des-pise; Then to arms, dan-ger we despise,
mi la pre-da e l'o - nor! Ivi o - pi - - - mi la pre - - da, la
dan - ger we des - pise! Then to arms, my com - rades; then to arms, all
1st time.
2nd time.
pre - da e l'o - nor— nor. I - vi o - pi - mi la pre - da, la pre - da e l'o-
dan-ger we des - pise— pise; Then to arms, then to arms, then to arms, then to
nor! Ah si, la pre - da e l'o - nor! Ah si, la pre - da e l'o - nor!
arms, my comrades,—dan-ger we des - pise! My com-rades, dan - ger we des - pise!

Entra il CONTE, *uscito dalla tenda, volge uno sguardo bieco a Castellor.*

Conte. In braccio al mio rival!—Questo pensiero
Come persecutor demonio ovunque
M' insegue! in braccio al mio rival!—
Ma corro surta appena l' aurora,
In corro a separarvi.—Oh, Leonora!
[*Odesi tumulti.*

Entra FERRANDO.

Conte. Che fu?
Fer. D' appresso il campo
S' aggirava una zingara: sorpresa
Da' nostri esploratori,
Si volse in fugo: essi, a ragion temendo
Una spia nella trista,
L' inseguir.
Conte. Fu raggiunta?
Fer. E presa.
Conte. Vista l' hai tu?
Fer. No: della scorta
Il condottier m' apprese
L' eventa. [*Tumulto più vicino.*
Conte. Eccola.

Entra AZUCENA, *con le mani avvinte, è trascinato degli Esploratori—un codazzo d' altri Soldati.*

Esploratori. Innanzi, o strega, innanzi!
Azu. Aita?—Mi lasciate!—Oh! furibondi,
Che mal fec' io.
Conte. S' appresi. [*Azucena e tratta innanzi il Conte.*
A me rispondi,
E trema dal mentir!
Azu. Chiedi.
Conte. Ove vai?
Azu. Nol so.
Conte. Che?
Azu, D' una zingara è costume
Muover senza disegno
Il passo vagabondo,
Ed è suo tetto il ciel, sua patria il mondo.
Conte. E vieni?
Azu. Da Biscaglia, ove finora
La sterili montagne ebbi ricetto.
Conte. [*Aparte.*] Da Biscaglia!
Fer. [*Aparte.*] Che intesi!—
Oh, qual sospetto!
Azu. Ivi povera vivea,
Pur contenta del mio stato:
Sola speme un figlio avea—
Mi lasciò!—m' obbia, l' ingrato!
Io deserta, vado errando
Di quel figlio ricercando,
Di quel figlio che al mio core
Pene orribili costò!
Qual per esso provo amore
Madre in terra non provò!
Fer. [*Aparte.*] Il suo volto!
Conte. Di' traesti
Lunga etade fra quei monti?
Azu. Lunga, sì.
Conte. Rommenteresti
Un fanciul, prole di Conti,
Involato al suo castello,
Son tre lustri, e tratto quivi?

Enter the COUNT, *from the tent: he turns a sinister glance towards Castellor.*

Count. In the arms of my rival!—The thought
Pursues me like a living demon!
In the arms of my rival!—I'll pursue them,
And, ere the dawn of another day,
They shall be parted.—Oh, Leonora!
[*Noise without.*

Entra FERRANDO.

Count. What is it?
Fer. Near to the camp
A gipsy has been hovering;
Discovered by our sentinels,
She tried to escape; but the sentinels,
Taking her for a spy,
Follow'd her.
Count. Did they take her?
Fer. They did
Count. Have you seen her?
Fer. No: the conductor
Of the escort apprised me
Of the fact.
Count. Here she comes.

Enter AZUCENA, *with her hands tied, conducted by a guard of Soldiers—other Soldiers following.*

Soldiers. Go forward, witch, go forward!
Azu. Help!—release me!—Oh, madmen,
What harm have I done?
Count. Let her approach. [*Azucena is led forward.*
Now reply to me,
And beware if thou liest!
Azu. Interrogate me.
Count. Where were you going?
Azu. I know not.
Count. How?
Azu. It is the gipsy custom
Without any settled object to wander,
The whole world for their country,
The canopy of heaven their only roof.
Count. Whence come you?
Azu. From Biscay, where, till lately,
Her barren mountains were my home
Count. [*Aside.*] From Biscay, says she?
Fer. [*Aside.*] What do I hear?
Oh, what thoughts arise!
Azu. There in my poverty I lived,
Yet contented with my lot:
One joy I had—an only son—
But thanklessly he left me!
Abandon'd, forgotten, wandering I go,
In search of that lost son,
Who to my heart has brought
So much sorrow and distress!
Alas! what mother can love a son
More than I have loved him!
Fer. [*Aside.*] Those features!
Count. Tell me, have you lived
Long among those mountains?
Azu. Yes, a long time.
Count. Do you remember
An infant, the son of a Count,
Being from his castle stolen,
Some twenty years ago?

Azu. E tu—parla—sei?
Conte. Fratello
Del rapito.
Azu. [*Aparte.*] Ah!
Fer. [*Aparte.*] Sì!
[*Notando il mal nascosto terrore di Azucena.*
Conte. Ne udivi
Mai novella?
Azu. Io?—No!—Concedi
Che del figlio l' orme io scopra.
Fer. Resta, iniqua!
Azu. Ohimè!
Fer. Tu vedi
Chi l' infame, orribil opra
Commettea!
Conte. Finisci.
Fer. È dessa!
Azu. [*Piano a Ferrando.*] Taci.
Fer. È dessa, che il bambino arse!
Conte. Ah, perfida!
Coro. Ella stessa!
Azu. Ei mentisce.
Conte. Al tuo destino
Or non fuggi.
Azu. Deh!
Conte. Quei nodi
Più strintete. [*I Soldati eseguiscono.*
Azu. Oh, Dio! Oh, Dio!
Coro. Urla pure!
Azu. E tu non m' odi,
Oh, Manrico,—oh, figlio mio?
Non soccorri all' infelice
Madre tua!
Conte. Sarebbe ver?
Di Manrico genitrice!
Fer. Trema!
Conte. Oh, sorte! in mio poter!
Azu. Deh, ralentate, o barbari,
De acerbe mie ritorte—
Questo crudel supplizio
È prolungata morte!
D' iniquo genitore
Empio figliuol peggiore,
Trema v' è Dio pe' miseri,
E Dio ti punirà!
Conte. Tua parole, o turpe zingara!
Colui, quel seduttore!
Potrò col tuo supplizio
Ferirlo in mezzo al core!
Gioja m' inonda il petto,
Cui non esprime il detto!
Meco il fraterno cenere
Piena vendetta avrà!
Fer. e Coro. Infame, pira sorgere;
Empia, vedrai tra poco—
Nè solo tuo supplizio
Sarà l' orrendo foco!
Le vampe dell' inferno
A te fian rogo eterno;
Ivi penare ed ardere
L' anima tua dovrà!
[*Al cenno del Conte, i Soldati traggono seco loro Azucena; egli entra nella sua tenda, seguito da Ferrando.*

Azu. And you—speak—was it you?
Count. I am the brother
Of him they stole.
Azu. [*Aside.*] Ah!
Fer. [*Aside.*] So!
[*Noting the ill-concealed terror of Azucena.*
Count. Did you never hear
What became of him?
Azu. I?—No!—Oh, release me,
That I may still seek my son.
Fer. Stay, sorceress!
Azu. Alas!
Fer. You see here
The vile woman who that deed
Did perpetrate.
Count. Proceed.
Fer. This is she!
Azu. [*Aside, to Ferrando.*] Silence!
Fer. 'Twas she who burned the infant!
Count. Ah, the wretch!
Cho. Murderess vile!
Azu. It is false!
Count. Retribution
You shall not escape.
Azu. Alas!
Count. Let those bonds
Be more tightly fastened. [*The Soldiers obey.*
Azu. Oh, heaven! Oh, heaven!
Cho. Let her howl on!
Azu. And thou dost not hear me,
Oh, Manrico,—oh, my son!
Thou dost not succour bring
To thine unhappy mother!
Count. Can it be true?
She the mother of Manrico!
Fer. Tremble!
Count. Oh, fate! and she in my power!
Azu. Ah! relent, ye cruel monsters:
These cords awhile pray loosen;
This torture so barbarous
But adds to the pangs of death!
Oh, degenerate son
Of am impious father,
Tremble: there is a God of the forlorn,
And that God will punish you!
Count. Thy son he is, then, infamous witch!
Thy progeny, the vile seducer!
Can I, then, in punishing thee,
Into his heart strike anguish?
The joy which at that I feel
Is more than I can tell!
Now shall my brother's ashes
Be terribly avenged!
Fer. & Cho. Vile gipsy, the fatal pyre
Thou soon shall see arise:
Nor will thy punishment
That fearful fire terminate:
The everlasting flames of hell
Thy further punishment will be;
There, writhing in agony,
Thy wicked spirit will abide!
[*At a signal from the Count, the Soldiers drag off Azucena; he then enters the tent, followed by Ferrando.*

SCENA II.—*Sala adiacente alla Cappella in Castellor, con verone in fondo.*

MANRICO, LEONORA, *e* RUIZ.

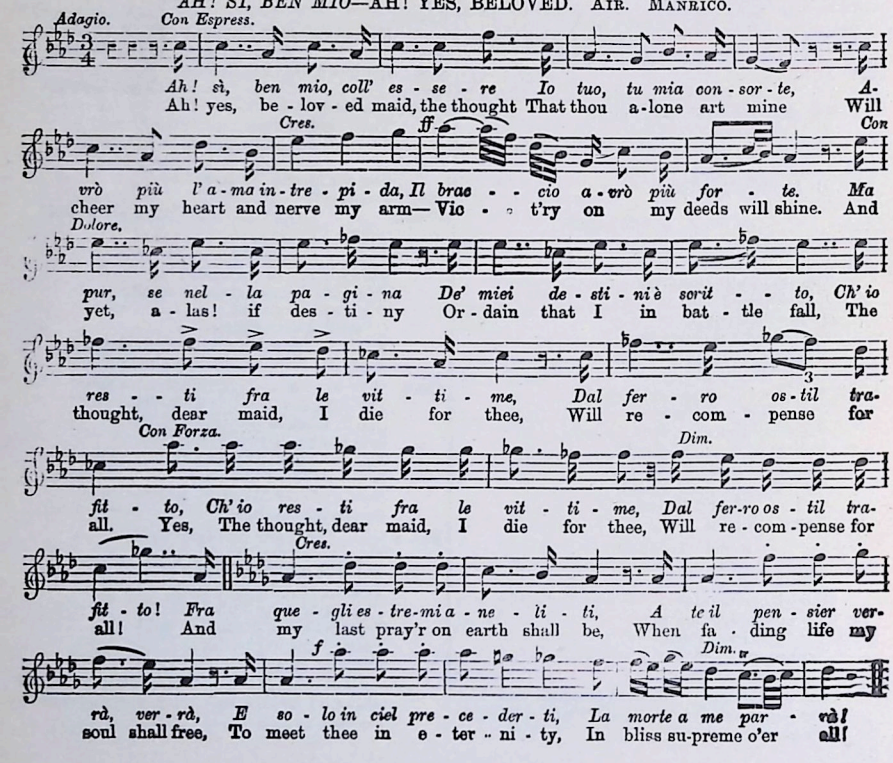
Leo. Quale d' armi fragore
Poc' anzi intesi?
Man. Alto è il periglio!—Vano
Dissimularlo fora!
Alla novella aurora
Assaliti saremo!
Leo. Ahimè!—che dici!
Man. Ma de' nostri nemici
Avrem vittoria.—Pari
Abbiano al loro ardir, brando e coraggio.
[*A Ruiz.*] Tu va. Le belliche opre,
Nell' assenza mia breve, a te commetto.
Che nulla manchi! [*Rniz parte.*
Leo. Di qual tetra luce
Il nosto imen risplende!
Man. Il presagio funesto,
Deh, sperdi, o cara!
Leo. E il posso?
Man. Amor—sublime amore,
In tal istante ti favella al core.

SCENE II.—*A Saloon adjoining the Chapel in Castellor, with verandah in background.*

MANRICO, LEONORA, *and* RUIZ *discovered.*

Leo. What means that din of arms
Which just now reach'd my ears?
Man. You are in danger!—
'Twould be useless to deny it!
Ere to-morrow's dawn arrive,
We shall be assaulted!
Leo. Ah me!—what say'st thou?
Man. But our foes we shall defeat.
Mightier than their audacity,
Our arms and bravery will prove.
[*To Ruiz.*] You, go: the conduct of the war
For a brief time I leave to you.
Let nothing be neglected! [*Exit Ruiz.*
Leo. Sad the splendour
That our nuptials shines upon!
Man. Dismal thoughts and presentiments
You must dispel, my dearest!
Leo. How is that possible?
Man. Love, noble and sublime, in your heart
Let that alone favour find.

AH! SI, BEN MIO—AH! YES, BELOVED. AIR. MANRICO.


Adagio.
Con Espress.
Ah! sì, ben mio, coll' es - se - re Io tuo, tu mia con - sor - te, A-
Ah! yes, be - lov - ed maid, the thought That thou a-lone art mine Will
Cres.
ff
Con
vrò più l' a - ma in - tre - pi - da, Il brac - - cio a - vrò più for - te. Ma
cheer my heart and nerve my arm— Vic - - t'ry on my deeds will shine. And
Dolore.
pur, se nel - la pa - gi - na De' miei de - sti - ni è scrit - - to, Ch' io
yet, a - las! if des - ti - ny Or - dain that I in bat - tle fall, The
res - - ti fra le vit - ti - me, Dal fer - ro os - til tra-
thought, dear maid, I die for thee, Will re - com - pense for
Con Forza.
Dim.
fit - to, Ch' io res - ti fra le vit - ti - me, Dal fer-ro os - til tra-
all. Yes, The thought, dear maid, I die for thee, Will re - com - pense for
Cres.
fit - to! Fra que - gli es - tre-mi a - ne - li - ti, A te il pen - sier ver-
all! And my last pray'r on earth shall be, When fa - ding life may
f
Dim.
rà, ver - rà, E so - lo in ciel pre - ce - der - ti, La morte a me par - rà!
soul shall free, To meet thee in e - ter - ni - ty, In bliss su-preme o'er all!

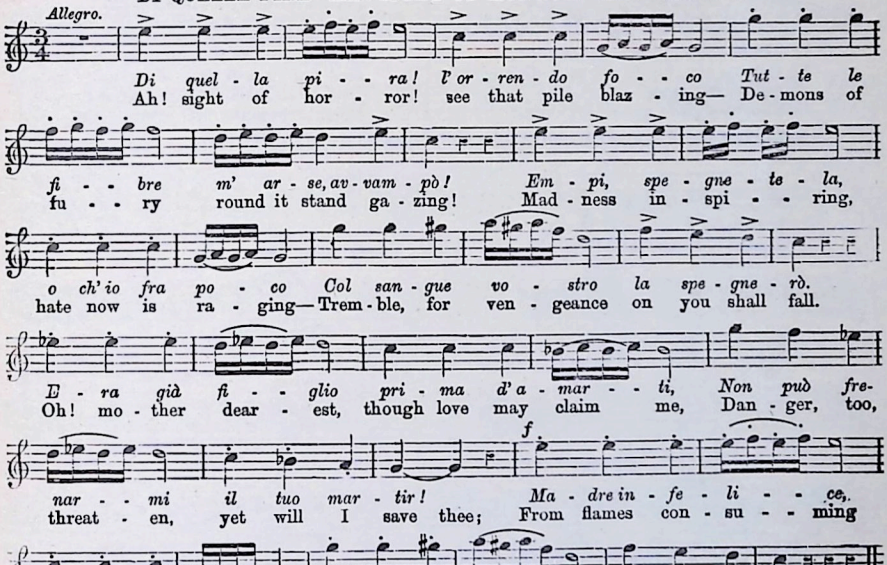
[*Odesi il suono dell' organo dalla vicina Cappella.*
L' onda de suoni mistici
Pura discende al cor!
Vieni; ci schiude il tempio
Gioje di casto amor!
[*Mentre s' avviano giubilanti al Tempio,* RUIZ *sopraggiunge frettoloso.*

Ruiz. Manrico!
Man. Che?
Ruiz. La zingara,
Vieni, tra ceppi mira!
Man. Oh, Dio!
Ruiz. Per man de' barbari
Accesa è girà la pira.
Man. [*Accostandosi al verone.*]
Oh, ciel! mie membra oscillano—
Nube me copre il ciglio!
Leo. Tu fremi!
Man. E il deggio! Sappilo,
Io son!
Leo. Che mai?
Man. Suo figlio!
Ah, vili! Il rio spettacolo
Quasi il respir m' invola!
Raduna i nostri—affrettati!
Ruiz—va—torna—vola! [*Ruiz parte.*

[*Tones of an organ heard from adjoining Chapel*
The sounds of mystic harmony
Let now our hearts o'erspread!
Come; to us the church tenders
The joys of a chaste love!
[*As they are about to enter the Chapel,* RUIZ *enters, hurriedly.*

Ruiz. Manrico!
Man. What now?
Ruiz. The gipsy,—
In chains they've bound her!
Man. Oh, heaven!
Ruiz. Already the barbarians
The fatal pile have ignited.
Man. [*Approaching the verandah.*]
Oh, heaven! my limbs all tremble—
A cloud obscures my sight!
Leo. You tremble!
Man. And with reason! Know you not
I am her son?
Leo. What say you?
Man. That I am her son!
Ah, wretches!—This sad spectacle
Stifles the breathing within me!
Our forces collect—about it, be quick!
Ruiz—fly—return—depart! [*Exit Ruiz.*

DI QUELLA PIRA—AH! SIGHT OF HORROR. AIR. MANRICO.


Allegro.
Di quel - la pi - - ra! L' or - ren - do fo - - co Tut - te le
Ah! sight of hor - ror! see that pile blaz - ing— De - mons of
fi - - bre m' ar - se, av - vam - pò! Em - pi, spe - gne - te - la,
fu - - ry round it stand ga - zing! Mad - ness in - spi - - ring,
o ch' io fra po - co Col san - gue vo - stro la spe - gne - rò.
hate now is ra - ging—Trem - ble, for ven - geance on you shall fall.
E - ra già fi - - glio pri - ma d' a - mar - - ti, Non può fre-
Oh! mo - ther dear - est, though love may claim me, Dan - ger, too,
f
nar - - mi il tuo mar - tir! Ma - dre in - fe - li - - ce,
threat - en, yet will I save thee; From flames con - su - - ming
cor - ro a sal - var - ti, O te - co al - me - - no cor - ro a mo - rir!
thy form shall snatch'd be, Or with thee, mo - ther, I too will fall!

Leo. Non reggo a colpi tanto funesti.
Oh, quanto meglio saria morir!

Leo. Against these woes I cannot struggle—
Better 'twould be, by far, to die!

Entra RUIZ, *torna Armati.*

Ruiz. All' armi, all' armi! eccone presti
A pugnar teco, teco a morir!
[*Manrico parte, frettoloso Seguito da Ruiz, e dagli Armati, ment e odesi dall' interno fragor d' armi e di bellici strumenti.*

FINE DELL' ATTO TERZO.

ATTO IV.

IL SUPPLIZIO.

SCENA I.—*Un' ala del Palazzo dell' Aliaferia—all' angolo una torre, con finestre assicurate da spranghe di ferro—Notte oscurissima.*

Si avanzano due persone ammentellate: sono RUIZ e LEONORA.

Ruiz. [*Sommessamente.*] Siam giunti:
Ecco la torre, ove di stato
Gemono i prigionieri.—Ah! l' infelice
Ivi fu tratto!

Leo. Vanne.
Lasciami, nè timor di me te prenda—
Salvarlo io potrò. forse. [*Ruiz si allontana.*
Timor di me?—Sicura,
Resta è la mai difesa!
[*I suoi occhi fissansi ad una gemma che le fregia la mano destra.*
In questa oscura notte ravvolta,
Presso a te son lo, e tu nol sai! Gemente
Aura, che intorno spiri,
Deh, pietosa gli arreca i miei sospiri.

Re-enter RUIZ, *with Soldiers.*

Ruiz. Speak! command! we are here,
Ready to fight, ready to die for thee!
[*Manrico rushes off, followed by Ruiz and Soldiers—the clash of arms heard within, as the curtain descends.*

END OF THE THIRD ACT.

ACT IV.

THE TORTURE.

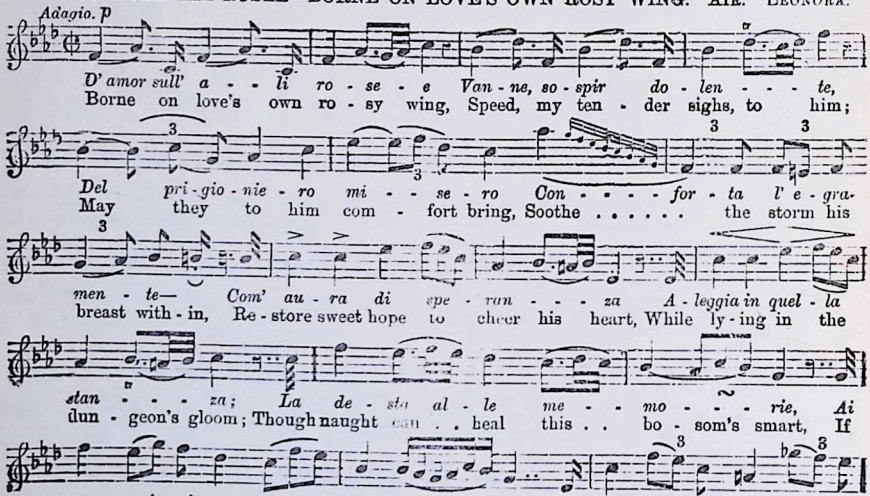
SCENE I.—*A wing of the Palace of Aliaferia—at one end a window barred with iron.—Night, dark and gloomy.*

Two persons advance, enveloped in cloaks: they are RUIZ *and* LEONORA.

Ruiz. [*In an under tone.*] This is the place,
In this tower the state prisoners are confined.—
Ah! hither he was brought.

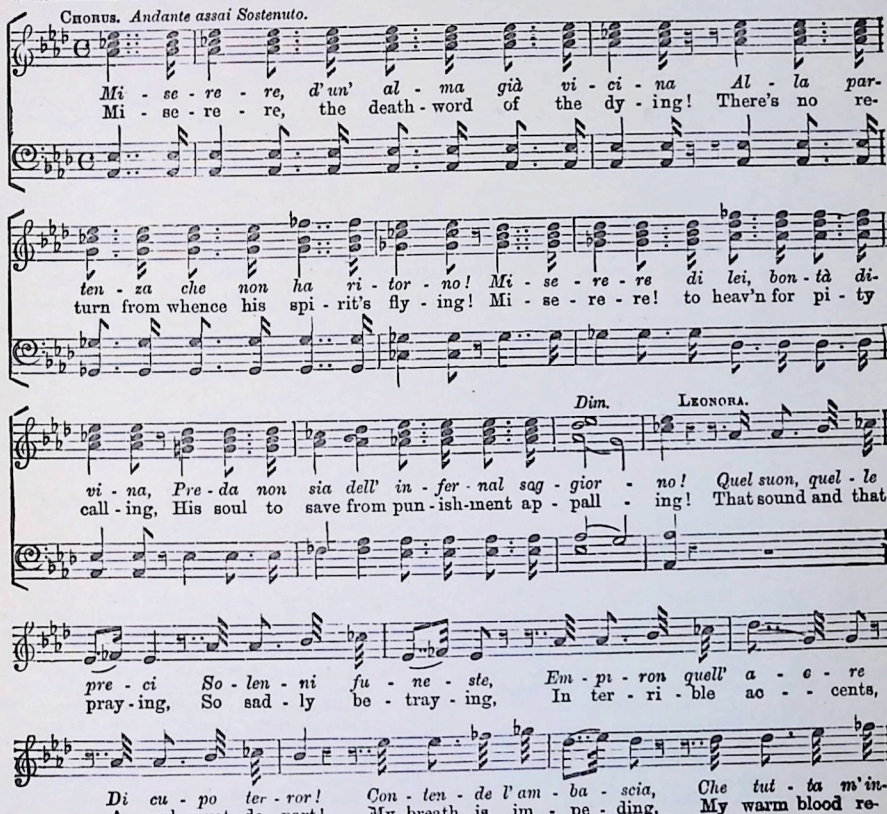
Leo. Now go.
Let us part: and do not fear for me;
Perhaps I may yet save him. [*Ruiz retires*
Why fear for me;—Secure I am,
For here I carry my defender.
[*Casting her eyes on a jewelled ring, which she displays on her right hand.*
In the darkness of night I hover near you,
And you know it not. Ye gentle winds,
That in stillness move around me,
My piteous sighs waft towards him.

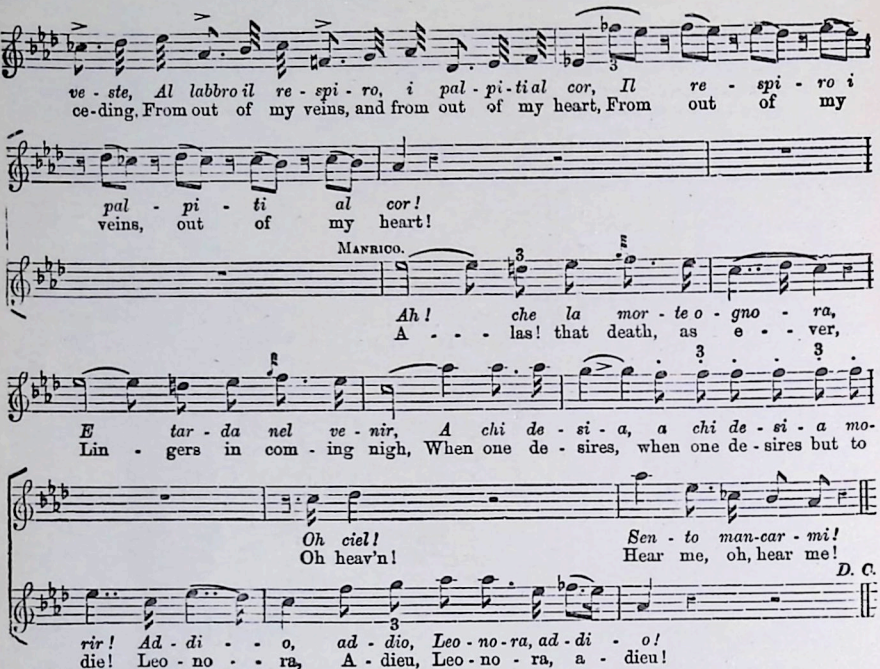
D' AMOR SULL' ALI ROSEE—BORNE ON LOVE'S OWN ROSY WING. AIR. LEONORA.


Adagio. p
D' amor sull' a - li ro - se - e Van - ne, so - spir do - len - te,
Borne on love's own ro - sy wing, Speed, my ten - der sighs, to him;
Del pri - gio - nie - ro mi - se - ro Con - for - ta l' e - gra-
May they to him com - fort bring, Soothe the storm his
men - te— Com' au - ra di spe - ran - za A - leggia in quel - la
breast with - in, Re - store sweet hope to cheer his heart, While ly - ing in the
stan - za; La de - sta al - le me - mo - rie, Ai
dun - geon's gloom; Though naught can heal this bo - som's smart, If
so - gni, ai so - gni dell' a - mor. Ma, deh! non dir - gli, im-
death, a - las! should be his doom. But ah! this poor heart joy can

Cres.
prov - vi - do, Le pe - ne, le pe - ne, le pe - ne del mio cor!
ne - ver know—Ah me, 'twill break, 'twfll break— 'tis fill'd with grief and woe!
Deh! non dir - - - - gli im - prov - vi - do Le pe - - - ne
This poor heart joy can ne - ver know, 'twill break— 'tis
Ad lib.
del . . . mio . . . cor! Le pe - - - - ne, le pe - ne del cor!
fill'd with grief and woe! 'Tis fill'd with grief, with grief and woe!

MISERERE D' UN ALMA—MISERERE, THE DEATH-WORD. LEONORA, MANRICO, *& Chorus.*


CHORUS. *Andante assai Sostenuto.*
Mi - se - re - re, d'un' al - ma già vi - ci - na Al - la par-
Mi - se - re - re, the death - word of the dy - ing! There's no re-
ten - za che non ha ri - tor - no! Mi - se - re - re di lei, bon - tà di-
turn from whence his spi - rit's fly - ing! Mi - se - re - re! to heav'n for pi - ty
Dim.
LEONORA.
vi - na, Pre - da non sia dell' in - fer - nal sag - gior - no! Quel suon, quel - le
call - ing, His soul to save from pun - ish - ment ap - pall - ing! That sound and that
pre - ci So - len - ni fu - ne - ste, Em - pi - ron quell' a - e - re
pray - ing, So sad - ly be - tray - ing, In ter - ri - ble ac - - cents,
Di cu - po ter - ror! Con - ten - de l'am - ba - scia, Che tut - ta m'in-
A soul must de - part! My breath is im - pe - ding, My warm blood re-


ve - ste, Al labbro il re - spi - ro, i pal - pi - ti al cor, Il re - spi - ro i
ce-ding, From out of my veins, and from out of my heart, From out of my
pal - pi - ti al cor!
veins, out of my heart!
MANRICO.
Ah! che la mor - te o - gno - ra,
A - - - las! that death, as e - - ver,
E tar - da nel ve - nir, A chi de - si - a, a chi de - si - a mo-
Lin - gers in com - ing nigh, When one de - sires, when one de - sires but to
Oh ciel!
Oh heav'n!
Sen - to man-car - mi!
Hear me, oh, hear me!
D. C.
rir! Ad - di - - - o, ad - dio, Leo - no - ra, ad - di - o!
die! Leo - no - - ra, A - dieu, Leo - no - ra, a - dieu!

Leo. Sull' orrida torre, ah! par che la morte
Con ah di tenebre librando si va!
Ahi! forse dis.hiuse gli fian queste porte
Sol quando cadavee già freddo ei sarà!
[*Rimane assorta: dopo qualche momento scuotesi, ed è in procinto di partire, allor che vienne dalla Torre un gemito, e quindi un mesto suono: elle si ferma.*
Man. [*Dalle Torre.*] Sconto col sangue mio
L' amor che posi in te!
Non ti scordar di me!
Leonora, addio!
Leo. Di te, di te scordar me!

N' esce il CONTE, *ed alcuni Seguaci.—*LEONORA *si pone in disparte.*

Conte. Udiste? Come albeggi,
La scure al figlio, ed alle madre il rogo.
[*Entrano il Seguaci per un piccolo uscio nella Torre.*
Abuso io forse quel poter che pieno
In me trasmise il Prence! A tal mi traggi
Donna per me funesta!—Ov' ella è mai?
Ripresso Castellor, di lei contezza
Non ebbi, e furo indarno
Tante ricerche e tante!
Oh! dove sei crudele?
Leo. [*Avanzandosi.*] A te dinante.
Conte. Qual voce!—Come! tu, donna?

Leo. From that fearful tower doth death himself
O'er me his dismal wings expand!
Alas! ne'er again will those gates open
Till thro' them his cold corse shall be borne.
[*For some time she remains absorbed in thought; then, preparing to depart, she is arrested by a groan from the Tower, followed by a plaintive melody.*
Man. [*In the Tower.*] With my life's blood I sanctify
The love I vow'd to thee!
Therefore forget not me!
Leonora, fare thee well!
Leo. Saidst thou, love, forget not me!

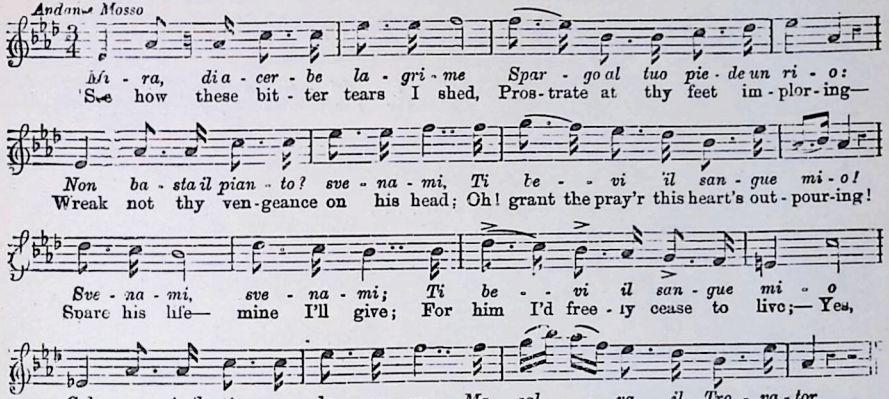
Enter the COUNT *and his Soldiers.—Leonora retires from sight.*

Count. Thou hear'st me? At the break of day,
The axe for the son, for the mother the stake.
[*The Soldiers enter a small door in the Tower.*
That I am o'erstepping the power
By the Prince to me entrusted, I admit,—
To such rash acts hath this woman led me.
Whither can she have fled?—No news of her
Since the fall of Castellor, have I heard;
And all searching for her has been in vain!
Oh! cruel one, where art thou?
Leo. [*Advancing.*] In your presence.
Count. That voice!—How! is it thou, lady?

Leo Il vedi.
Conte. A che venisti?
Leo Egli è già presso
All' ora estrema, e tu lo chiedi?
Conte. Osar potresti?
Leo. Ah, si, per esso
Pietà domando.
Conte. Che . tu deliri!
Io del rivale sentir pietà?
Leo. Clemente il Nume a te l' inspiri!
Conte. È sol vendetta mio Nume. Va!
[*Leonora si getta disperata ai suoi piedi.*

Leo. You see me
Count. For what com'st thou here?
Leo. Knowing who is doom'd to die,
You yet this question ask.
Count. Dost thou dare?
Leo. Ah, yes!—to save him,
I humbly pray you.
Count. How! art thou mad?
For my rival dar'st thou pity ask!
Leo. Let Heaven with mercy inspire you!
Count. The God of vengeance alone reigns here. Go!
[*Leonora casts herself in despair at his feet.*

MIRA, DI ACERBE—SEE HOW THESE BITTER TEARS. AIR. LEONORA.


Andante Mosso
Mi - ra, di a - cer - be la - gri - me Spar - go al tuo pie - de un ri - o:
See how these bit - ter tears I shed, Pros-trate at thy feet im - plor - ing—
Non ba - sta il pian - to? sve - na - mi, Ti be - - vi il san - gue mi - o!
Wreak not thy ven-geance on his head; Oh! grant the pray'r this heart's out - pour-ing!
Sve - na - mi, sve - na - mi; Ti be - - vi il san - gue mi - o
Spare his life— mine I'll give; For him I'd free - ly cease to live;— Yes,
Cal - pe - sta il mio ca - da - ve - re, Ma sal - - va il Tro - va - tor.
yes, I will bless thee, and for - give, If thou wilt spare the Trou - ba - dour.

Conte. Ah! dell' indegno rendere
Vorrei peggior la sorte—
Fra mille atroci spasimi
Centuplicar sua morte—
Più l' ami, e più terribile
Divampa il mio furor! [*Vuol partire.*
Leo. [*Si avilicchia ed esso.*] Conte!
Conte. Nè cessi.
Leo. Grazia!
Conte. Prezzo non avvi alcuno
Ad ottenerla—scostati!
Leo. Uno ve n' ha—sol uno,
Ed io ta l' offro.
Conte. Spiegati,
Qual prezzo, di?
Leo. [*Stendendogli le sua destra con dolore.*]
Me stessa!
Conte. Ciel! tu dicesti?
Leo. E compiere
Saprò la mia promessa.
Conte. È sogno il mio?
Leo. Dischiudimi
La via tra quelle mura;
Ch' ei mi oda—che la vittima
Fugga, e son tua.
Conte. Io giura?

Count. Ah! rather would I render,
Were it my power within,
A hundred-fold more terrible
The fate of that vile criminal.
The more of love for him you show,
The fiercer doth my fury glow! [*About to go.*
Leo. [*Clinging to him.*] Oh, Count!
Count. Desist.
Leo. Mercy!
Count. No price on earth could move me
To pardon him. Therefore begone!
Leo. One price there is—one, I know
And that to you I offer.
Count. Explain yourself.
What price? Say it.
Leo. [*Extending her hands in anguish towards him.*]
Myself!
Count. Heaven! what dost thou say?
Leo. What I promise,
I will faithfully perform.
Count. Am I in a dream?
Leo. Open to my view
The gates of yonder prison;
Let him see me, and in safety depart,
And thine will I be.
Count Wilt thou swear it?

Leo. Lo giuro a Dio, che l' anima
Tutta mi vede!
Conte. Olià!
[*Correndo al uscio dela Torre.—Si presenta un custode—mentre il Conte gli parla all' orecchio, Leonora sugge il veleno chiuso nell' anello.*
Leo. [*Aparte.*] M' avrai, ma fredda, esanime
Spoglia.
Conte. [*A Leonora tornado.*] Colui vivrà.
Leo. [*Da sè, alzando gli occhi, cui fan velo lagrime di letizia.*]

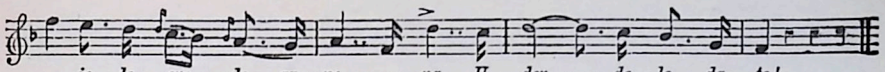
Leo. Before the God who all hearts doth see,
Here I swear to it!
Count. Ho! there!
[*Going up to the gate of the Tower.—A Guard appears—while the Count is speaking to him, Leonora drinks the poison contained in her ring.*
Leo. [*Aside.*] Thou shalt have me,
But not till I am lifeless.
Count. [*Returning to Leonora.*] He shall live!
Leo. [*Aside, her eyes filled with tears of joy.*]

VIVRA! CONTENDE IL GIUBILO—SHALL LIVE! CONTENT AND JUBILEE.

DUET. LEONORA *and the* COUNT.

Molto Vivace. LEONORA.

Vi - vrà! con - ten - de il giu - bi - lo! I det - ti a me, Si - gno - re! Ma
Shall live! con - tent and ju - bi - lee! My heart with joy is beat - ing! Each
coi . . . fre - quen - ti pal - - pi - ti . . . . Mer - cè ti ren - de il
mo - ment seems a cen - - tu - ry While those glad words re - - -
co - re! Or il mio fi - ne im - pa - vi - da, Pie - na di gioja at - ten - do Po-
peat - ing! At length my life for him is giv'n; Death which him a - wait - ed Is
COUNT.
trò dir - gli, mo - ren - - do, Sal - - - - vo tu sei per me! Fra
mine: my lips, with joy . . . e - la - ted, Shall tell him he is free! What
te che par - li? Vol - gi - mi, Mi vol - gi il det - to an - co - ra,
words are these? Ah, turn to me, Once more thy pro - mise swear - ing,
E mi par - rà de - li - rio . . . . . Quanto as - col - ta i fi - no - ra— Tu
Whilst e'en de - li - rious I shall be, If once thy love I'm sha - ring. Thou
mia, tu mia! ri - pe - ti - lo, Il dub - bio cor se - re - na—
mine—those words re - peat a - gain, They bring me joy un - tast - ed.
Ah! ch'io lo cre - do ap - pe - na, U - den - do - lo da te! Ah!
Now all the sighs I've wast - ed Are re - com - pens'd by thee, Ah!



Leo. Andiam.
Conte. Giurasti—pensaci!
Leo. È sacra la mia fè! [*Entrano nella Torre.*

SCENA II.—*Orrido Carcere.*

AZUCENA *giacente sopra una specie di rozza coltre,* MANRICO *seduto a lei dappresso.*

Man. Madre, non dormi!
Azu. L' invocai più volte,
Ma fugge il sonno a queste luci, prego.
Man. L' aura fredda è molesta
Alle tua membre forse?
Azu. No: da questa
Tomba di vivi sol fuggir vorrei,
Perchè sento il respiro soffocarmi!
Man. [*Torcendosi li mani.*] Fuggir!
Azu. Non attristarti;
Far di me strazio non potranno i crudi!
Man. Ah! come?
Azu. Vedi? le suo fosche impronte
M' ha già stampate in fronte
Il dito della morte!
Man. Ahi!
Azu. Traveranno
Un cadavere muto, gelido!—anzi
Uno scheletro!
Man. Cessa!
Azu. Non odi?—gente appressa!
I carnefici son—vogliono al rogo
Trarmi!—Difendi la tua madre!
Man. Alcuno,
Ti rassicura, qui non volge.
Azu. Il rogo!
Parola orrenda!
Man. Oh, madre!—oh, madre!
Azu. Un giorno
Turba feroce l' ava tua condusse
Al rogo—mira la terribil vampa!
Ella n' è tocca già!—l' arso crine
Al ciel manda faville!—
Osserva le pupille
Fuor dell' orbita lor:—Ahi!—chi mi toglie
A spettacol sì atroce!
[*Cadendo tutta convulsa tra le braccia di Manrico.*
Man. Se m' ami ancor, se voce
Di figlio ha possa di una madre in core,
Ai terrori dell' alma
Obli cerea nel sonno, e posa e calma.
[*La conduce presso la coltre.*
Azu. Sì: la stanchezza m' opprime, o figlio,
Alla quïete io chiudo il ciglio;
Ma se del rogo arder si veda
L' orrida fiamma, destami allor!
Man. Riposa, o madre! Iddio conceda
Men tristi immagini al tuo sopor.
Azu. [*Tra il sonno e la veglia.*]

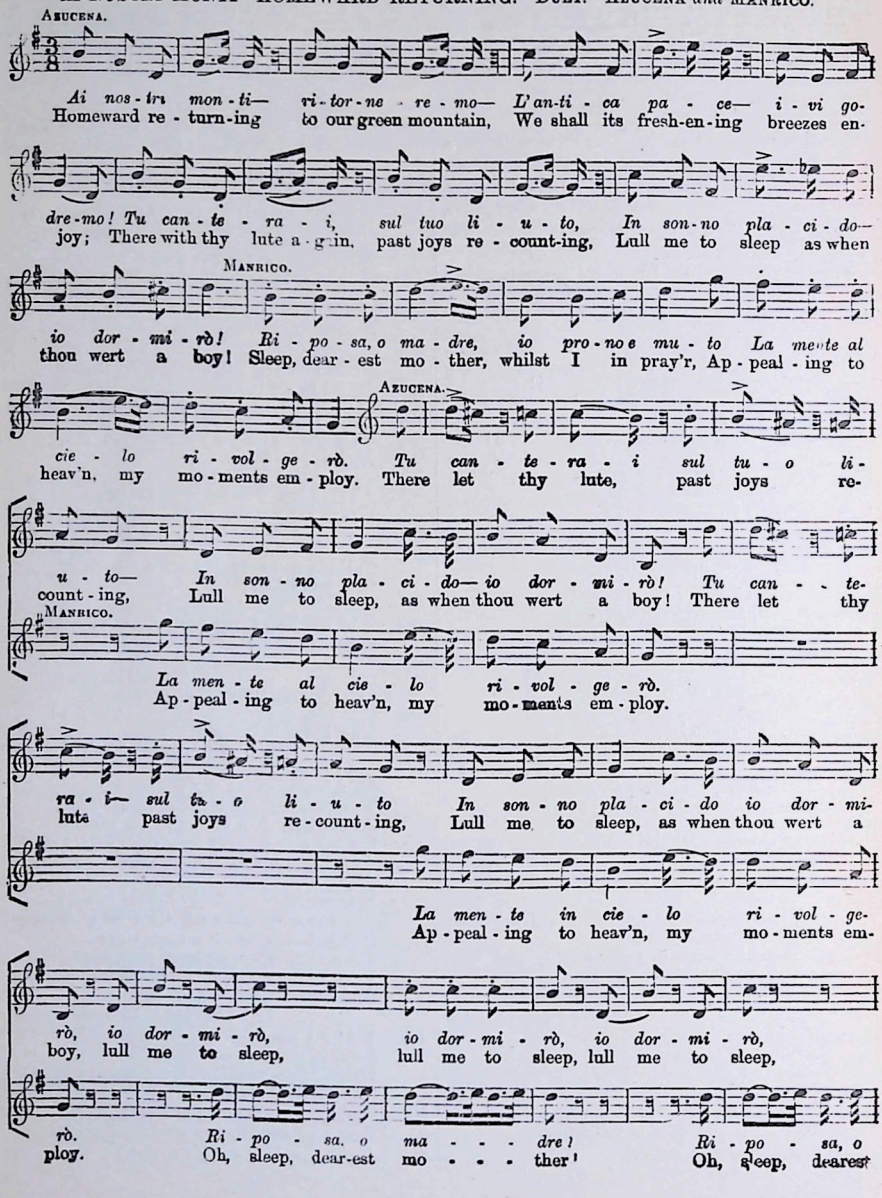
Leo. Let us go.
Count. Remember what thou hast sworn.
Leo. Sacred is my word. [*They enter the Tower.*

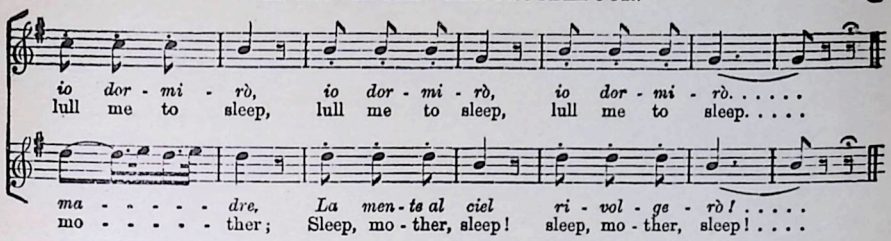
SCENE II.—*A dismal Prison.*

AZUCENA *discovered lying on a tattered mattress* MANRICO *seated by the side of her.*

Man. Mother, thou dost not sleep!
Azu. In vain I sleep invoke,
It will not on these eyes await. I pray.
Man. This air, so cold and moist, perhaps
Thy strength o'erpowers.
Azu. Ah! how I long
From this living tomb to be set free,—
Its air to me is suffocating.
Man. [*Wringing his hands.*] Could I but free thee!
Azu. Let it not grieve you;
They cannot long my sufferings make.
Man. Ah! why so?
Azu. See you not that on my brow
Already hath the finger of death
Placed his mark indelible.
Man. Alas!
Azu. Fear not—
Nothing will they find but a corpse,
Cold and silent!
Man. Oh, cease!
Azu. Dost not hear?—there's a noise without!
Hither come the torturers, to the stake
To drag me!—Oh, protect thy mother!
Man. There's no one!
Calm yourself, no one approacheth.
Azu. The fire!
How horrible is that!
Man. Oh, mother!—oh, mother!
Azu. One fearful day
By a brutal crowd thy mother's mother
Thus was sacrificed! The flames I see,
As her hair they wafted in the wind—
See her staring eyes from their orbits start,
As the terrible flames encompass her!
Alas! what demon doth thus cause me
This loathsome sight to behold again!
[*Sinking in convulsions into the arms of Manrico.*
Man. If thou lovest me—if a son's voice
For a mother's heart hath yet a spell,
From thy mind those fancies banish,
And seek forgetfulness in sleep.
[*He leads her to her resting-place.*
Azu. Yes! my son, with fatigue oppress'd,
I will in sleep some solace seek;
But, if again that burning pile you see,
Quickly from my slumber rouse me.
Man. Sleep, mother dear! and may Heaven
From your mind those horrid thoughts dismiss.
Azu. [*As she sinks into a half-slumber.*]

AI NOSTRI MONTI—HOMEWARD RETURNING. DUET. AZUCENA *and* MANRICO.


AZUCENA.
Ai nos-tri mon-ti— ri-tor-ne-re-mo— L'an-ti-ca pa-ce— i-vi go-
Homeward re-turn-ing to our green mountain, We shall its fresh-en-ing breezes en-
dre-mo! Tu can-te-ra-i, sul tuo li-u-to, In son-no pla-ci-do—
joy; There with thy lute a-gain, past joys re-count-ing, Lull me to sleep as when
MANRICO.
io dor-mi-rò! Ri-po-sa, o ma-dre, io pro-no e mu-to La mente al
thou wert a boy! Sleep, dear-est mo-ther, whilst I in pray'r, Ap-peal-ing to
AZUCENA.
cie-lo ri-vol-ge-rò. Tu can-te-ra-i sul tu-o li-
heav'n, my mo-ments em-ploy. There let thy lute, past joys re-
u-to— In son-no pla-ci-do— io dor-mi-rò! Tu can-te-
count-ing, Lull me to sleep, as when thou wert a boy! There let thy
MANRICO.
La men-te al cie-lo ri-vol-ge-rò.
Ap-peal-ing to heav'n, my mo-ments em-ploy.
ra-i— sul tu-o li-u-to In son-no pla-ci-do io dor-mi-
lute past joys re-count-ing, Lull me to sleep, as when thou wert a
La men-te in cie-lo ri-vol-ge-
Ap-peal-ing to heav'n, my mo-ments em-
rò, io dor-mi-rò, io dor-mi-rò, io dor-mi-rò,
boy, lull me to sleep, lull me to sleep, lull me to sleep,
rò. Ri-po-sa, o ma-dre! Ri-po-sa, o
ploy. Oh, sleep, dear-est mo-ther! Oh, sleep, dearest


io dor - mi - rò, io dor - mi - rò, io dor - mi - rò. . . . .
lull me to sleep, lull me to sleep, lull me to sleep. . . . .
ma - - - - - dre, La men - te al ciel ri - vol - ge - rò! . . . . .
mo - - - - - ther; Sleep, mo - ther, sleep! sleep, mo - ther, sleep! . . . .

[*Azucena si addormenta; Manrico resta genuflesso accano a lei.*

SCENE III.—*Si apre la porta, entra* LEONORA; *gli anzidetti, in ultimo il* CONTE *con Seguito di Armati.*

Man. Ciel!—non m' inganno! quel fioco lume!
Leo. Son io, Manrico!
Man. Oh, mia Leonora!
Ah, mi concedi, pietoso Nume,
Gioja sì grande, anzi ch' io mora?
Leo. Tu non morrai—vengo a salvarti!
Man. Come!—a salvarmi?—Fia vero!
Leo. Addio!
Tronca ogni indugio!—t' affretta!—parti!
[*Accennandogli la porta.*
Man. E tu non vieni?
Leo. Restar degg' io!
Man. Restar.
Leo. Deh! fuggi!
Man. No!
Leo. Guai se tardi!
[*Cercando di trarlo verso l' uscio.*
Man. No!
Leo. La tua vita!
Man. Io la disprezzo—
Pur—figgi, o donna, in me gli sguardi!—
Da chi l' avesti?—ed a qual prezzo?—
Parlar non vuoi?—Balen tremendo!—
Dal mio rivale!—intendo—intendo!—
Ha quest' infame l' amor venduto—
Venduto un core che mio giurò!
Leo. Ahi, come l' ira ti rende cieco!
Ahi, quanto ingiusto, crudel sei meco!—
T' arrendi—fuggi, o sei perduto!—
O, il ciel nemmen salvar ti può!
[*Leonora è caduta ai piedi di Manrico.*
Azu. [*Dormendo.*]
Ai nostri monti ritorneremo—
L' antica pace—ivi godremo!
Tu conterai—sul tuo liuto—
In sonno placido—io dormirò!
Man. Ti scosta.
Leo. Non respingermi—
Vedi?—Languente, oppressa,
Io manco!
Man. Va—ti abbomino—
Ti maledico!
Leo. Ah, cessa!
Non d' imprecar, di volgere
Per ma la prece a Dio
È questa l' ora!

[*Azucena yields herself to sleep, while Manrico remains kneeling by her.*

SCENE III.—*A door opens, and* LEONORA *enters; afterwards the* COUNT, *followed by a Troop of Soldiers.*

Man. Heaven! does this weak light my eyes deceive?
Leo. 'Tis I, Manrico!
Man. Oh, my Leonora!
Ah, dost thou grant me, kind Heaven,
This joy so great before I die?
Leo. Thou shalt not die!—I come to save thee!
Man. How?—To save me!—Can this be true?
Leo. Farewell!
There must be no delay! be quick! depart!
[*Pointing towards the doorway.*
Man. Dost thou not go with me?
Leo. I must here remain.
Man. Remain!
Leo. Wilt thou not go?
Man. No!
Leo. Fatal will be delay!
[*Endeavouring to drag him to the doorway.*
Man. No!
Leo. Thy life will be lost!
Man. For that I care not!
Look, lady, look!—Full in my face now look!
Who granted thee my life, and what the price?
Thou dost not speak—fearfully thou tremblest!
Was it my rival?—Speak out—tell me all—
To my rival hast thou sold thy love—
That love so often sworn to me?
Leo. Ah, how thine anger blinds thy senses!
Cruel and unjust to me thou art!
Delay not—quickly begone, or thou art lost.
Oh! Heaven itself cannot save thee now!
[*Falling at the feet of Manrico.*
Azu. [*Asleep.*]
Homeward returning to our green mountain
We shall its freshening breezes enjoy;
There with thy lute again past joys recounting,
Lull me to sleep, as when thou wert a boy.
Man. Pray, leave me.
Leo. Drive me not from thee.
Dost thou not see? I am weak and faint,—
I am sinking!
Man. Go!—I abhor thee!
I curse thee!
Leo. Ah, desist—
This is not the time to curse me,
For my soul now let thy prayers
To heaven be directed!

Man. Un brivido corse nel petto mio!
Leo. Manrico! [*Cade boccone.*
Man. [*Accorrendo a sollevarla.*] Donna, svelami—
Narra—
Leo. Ho la morte in seno.
Man. La morte!
Leo. Ah, fu più rapida
La forza del veleno
Ch' io non pensava!
Man. Oh, fulmine!
Leo. Senti!—la mano è gelo—
Ma qui—qui foco orribile
Arde! [*Toccandosi il petto.*
Man. Che festi—oh, cielo!
Leo. Prima che d' altri vivere—
Io volli tua morir!
Man. Insano! ed io quest' angelo
Osava maledir!
Leo. Più non—resisto!
Man. Ahi, misera!

Entra il CONTE, *arrestandosi sulla soglia.*

Leo. Ecco l' instante—io more—
Manrico!—Or la tua grazia,
Padre del cielo, imploro!
Man. Insano! ed io quest' angelo
Osava maledir!
Leo. Prima che d' altri vivere,
Io volli tuo morir! [*Spira.*
Conte. Ah! volle me deludere
E per costui morir!
Sia tratto al ceppo!
[*Indicando agli Armati Manrico.*
Man. Madre!—Oh, madre, addio!
[*Parte, tra gli Armati.*
Azu. Manrico!—Ov' è mio figlio? [*Destandosi.*
Conte. A morte ei corre?
Azu. Ah ferma! m' odi!
Conte. [*Trascinando Azucena presso la finestra.*] Vedi!
Azu. Cielo!
Conte. E spento!
Azu. È spento—hai detto—è spento!
Or dunque ascolta!—Udito
Hai tu mai d' un fratello
Che fu da abbietta zingara
Al padre tuo rapito?
Egli era tuo fratello!
Conte. Ei! quale orror!
Azu. Sei vendicata, oh madre!
[*Cade a piè della finestra.*
Conte. [*Inorridito.*] E vivo ancor!

FINE DELL' OPERA.

Man. A shivering through my heart doth course
Leo. Manrico! [*Falling to the ground.*
Man. [*Raising her anxiously.*]
Lady what hast thou done? Tell me
Leo. The hand of death is on me
Man. Death!
Leo. Ah! more rapid than I thought
The fatal draught has proved,
In its deadly purpose!
Man. Oh! terrible blow!
Leo. Feel here—already are my hands cold,
But within my bosom a raging fire
Consumes me! [*Putting her hands to her breast*
Man. Oh! Heavens, what hast thou done?
Leo. Rather than for another to live,
For thee I have preferred to die.
Man. Madman! and on this angel
I have maledictions cast!
Leo. I cannot longer struggle!
Man. Unhappy me!

Enter the COUNT, *halting on the threshold.*

Leo. My hour is come, and I must die—
Manrico!—Thy pardoning mercy,
Great Father of Heaven, I now implore!
Man. Madman! and on this angel
I have maledictions cast!
Leo. Rather than for another to live,
For thee I have preferred to die! [*Dies.*
Count. Ah! she has deceived me, then,
And for him chosen to die.
Let him hence be brought in chains.
[*Pointing out Manrico to Guards*
Man. Mother!—Oh, mother, fare thee well!
[*Exit, escorted by the Guards*
Azu. Manrico!—Oh, where is my son?
Count. To death he has gone!
Azu. Ah, stay! stay! hear me!
Count. [*Dragging her to the window.*] Behold!
Azu. Oh, heavens!
Count. He is no more
Azu. Is he dead!—Dost thou say he is dead?
Now listen to me. You have heard
That once a young brother thou hadst,
Who from the palace of his father
Was by a gipsy stolen!—
Yonder that brother thou beholdest!
Count. Alas! how horrible!
Azu. Thus art thou avenged, my mother!
[*Falling near the window.*
Count. [*With horror.*] And I am doomed to live!

END OF THE OPERA.

Knabe

OFFICIAL PIANO *of the* METROPOLITAN OPERA

Think of the most beautiful human voice you have ever heard—then listen to the Knabe. The golden beauty of its voice-like tone will delight you as it delights the great artists of the Metropolitan Opera.

"At rehearsal or at concert to me the Knabe is indispensable." GIOVANNI MARTINELLI

"The Knabe has left its mark on my inner soul with its multi-colored variety of tone." SUSANNE FISHER

"Both for its touch and superior richness of tone the Knabe is without exception my favorite." VINA BOVY

"Whenever I touch the Knabe I am transported to ethereal heights." NINO MARTINI

"The Knabe—a work of art of which the world has been conscious for one hundred years." ETTORE PANIZZA